

# EL TIEMP HISPANO

Periódico Bisemanal para el Estado de Delaware  [www.eltiempohispano.com](http://www.eltiempohispano.com)  Delaware Statewide Bi-weekly Newspaper

Delaware Año 14, No. 19, 17 de Enero de 2020 - Delaware, Year XIV, No. 19, January 17, 2020

## Xamana

El sabor Mexicano  
en Delaware

## Xamana

the taste of Mexico  
in Delaware



Terremoto en Puerto Rico



Earthquake in Puerto Rico

SI BUSCA EMPLEO VEA LA PAGINA 17 LOOKING FOR JOB? READ PAGE 17



The Delaware Office of Highway Safety  
 PRESENTA  
**QUE TU NOCHE  
 NO CAMBIE**

Delaware cuenta con oficiales de policía expertos en reconocimiento de drogas, que pueden saber si usted está drogado. Si lo detienen manejando bajo el efecto de la marihuana, le suspenderán la licencia de conducir, tendrá que pagar miles de dólares en multas y posiblemente ir a la cárcel. Nada de esto vale la pena.

 **MANEJE SOBRIO  
 LLEGUE VIVO DE**

[ArriveAliveDE.com/DriveSober](http://ArriveAliveDE.com/DriveSober)

**EVITE LAS CONSECUENCIAS  
 POR MANEJAR INTOXICADO**

**Seguros de AUTO** GRAND OPENING/ GRAN INAUGURACION  
 ¡Ven a vernos en nuestra nueva Oficina!

¿Pagas más de **\$55** dólares al mes?  
 Aceptamos la licencia de conductor de tu país o licencia internacional.



**Flor Alvarado**

**Señor "T"**

Con licencia en DE, MD, PA, y VA  
 para servirle mejor a sus necesidades de seguro.

**PIDE UNA COTIZACION, RECIBE UN PREMIO**

*¡Visítanos o llámanos!*

**Insley Insurance**

**110 Christiana Medical Center  
 Newark, DE 19702**

**(302) 286 - 0777**

**Número Gratuito 1-877-286-5777**

**Seguros de AUTO**

**Un Pago Inicial Compra Cobertura el Mismo Día**

**Descuentos por Pólizas Múltiples  
 Servicio Rápido y Justo de Reclamos  
 Cotización Gratuita  
 We Speak English**

**El Tiempo Hispano es una Publicación de  
Hola Delaware LLC**  
100 Hickory Pl, Newark, DE 19702

**302-588-9584**  
**fax 302- 832 3620**

**El Tiempo Hispano  
is published by**



Visit us at  
**www.eltiempohispano.com**

GERENTE  
*General Manager*  
María Vera Rodríguez  
manager@eltiempohispano.com

EDITOR  
*Gabriel Pilonieta-Blanco*  
editor@eltiempohispano.com  
302- 588 9584

PUBLICIDAD / ADVERTISING  
302-588 9584  
ads@eltiempohispano.com

COLABORADORES  
Contributors

Cecilia Cardesa Lusardi  
Karyl Thomas Rattay  
Carlos Dipres  
Margaret Reyes  
Peter Gonzales  
Keyla Rivero-Rodríguez  
Alejandra Alcayaga  
Annette Merino  
Miguel Acosta  
Laura Poppiti  
Tabatha Castro  
Lastenia Narvaez  
Greer Firestone  
Eric Doroshov  
María Picazo +  
Samuel Blanco Arizpe  
María Velásquez Naranjo  
Ismael Santos  
Wanda Lopez  
Elizabeth Cordeiro-Rowe  
Allison Burris  
Christopher Posh  
Ronaldo Tello  
Alfredo Lascoutx  
Vivian L. Rapposelli  
Nelly Arevalo  
Jason Keller  
Alma Villalobos  
Rafael Guerrero  
Javier Moreno  
Antonia Donato  
Ricardo Diaz  
Eli Ramos  
Margie King  
Michelle Acosta  
Pierre Smythe  
Luis Alejandro Vera  
Antonio Droz  
Alejandra Alcayaga  
Zuleika Cervantes  
Brenda Palomo  
Jaime Rivera  
Nina Qureshi-Ibqal  
Melissa Skolnick  
Lilia Estrada  
Pedro Escarcega  
Alfredo Lascoutx-Ruiz  
Tamara Romero  
Jennifer L. Cohan  
Carlos LaCruz  
Fernando Alcayaga  
Veronica Vasko

DISEÑO GRAFICO / GRAPHIC DESIGN  
hola\_delaware@yahoo.com  
Michael Lovett/ William Galindo

FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHY  
Esteban M.P. Vera/ Gabriel Pilonieta - Blanco  
Hernan Navarrete/ Thomas Moore / Alicia Dominguez  
Gonzalo Murillo / Eli Ramos  
Odette Vera / Adrián Abonce/ Donald Barros  
Pedro Escárcega /Roque Vasquez Escamila  
Manuel Flores / Andrés Ramirez  
Delio Mezquita / Andrés Rustán

TRADUCCION / TRANSLATION  
Valentina P. Rodríguez  
María Picazo +  
Gabriela Montilva P. / Marianella Vera  
Michelle Acosta

Las opiniones expresadas en esta publicación son responsabilidad única de sus autores.  
Cualquier material publicado puede ser usado mientras se cite su fuente.

The opinions expressed in this publication are the sole responsibility of the authors.  
Any published material might be used or reprinted as long as the source is cited.

**EL TIEMPO HISPANO**

100 Hickory Pl, Newark, DE 19702  
302-588 9584 email: editor@eltiempohispano.com



>Gabriel Pilonieta-Blanco

# editorial editorial

Y llegamos a la segunda década del siglo XXI con acontecimientos que ponen los pelos de punta a cualquiera. Un catastrófico incendio en Australia, un trágico terremoto en Puerto Rico, le erupción de un volcán en Filipinas, el derribo de un avión ucraniano en Irak, la nota de prensa que nos deja saber que los océanos se están calentando al mismo ritmo que si se arrojaran cinco bombas como la lanzada sobre Hiroshima por segundo, y otras cuantas malas noticias, que no pueden sin embargo evitar que nos sintamos optimista al inicio de este 2020 que, por ejemplo, nos trae el rescate de un hombre que en Alaska permaneció por 20 días en temperaturas inferiores a los 20 grados y logró sobrevivir.

Si bien es cierto que hace un siglo la humanidad estaba saliendo de la primera guerra mundial en la que por ejemplo los aviones jugaron un papel fundamental, en estos días el temperamental presidente de los Estados Unidos pareciera llevarnos hacia un conflicto en los que los drones o aviones no tripulados serán protagonistas.

No me cabe la menor duda que la verdadera guerra que hemos de luchar debe ser contra el hambre y sobre todo contra la desigualdad, pasando como es lógico por la batalla ambiental, ya que estamos acercándonos a una velocidad vertiginosa a una debacle final, pero debemos ser optimistas y continuar nuestro quehacer de crear conciencia y actuar con seguridad.

Cada pequeño detalle cuenta en esta tarea de preservación del planeta, desde cerrar el grifo del agua, separar las basuras, no usar el plástico en ninguna de sus variables, comprar los productos del vecino, comer cada día más sano. Todo suma y a la vista está que la actitud del nosotros los consumidores ha influenciado a los productores que poco a poco han ido cambiando.

Cada vez es mayor la oferta de los productos sin gluten u orgánicos, incluso grandes cadenas han empezado a ofertar carnes alternativas o libres de antibiótico. Esto es un lento adelanto, pero siempre un paso adelante.

No debemos olvidar que el mundo no está del otro lado del océano o en la pantalla del teléfono o del televisor, sino en nuestro hogar y en nuestra comunidad, que todo empieza por ser muy pequeño y que la playa, para ser ella, necesita de un primer grano de arena. Tenemos confianza que esta nueva década será una más consciente y proactiva en la defensa del ambiente, empezamos ya.

And so we reach the second decade of the 21st century with events that make anyone's hair stand on end. A catastrophic fire in Australia, a tragic earthquake in Puerto Rico, the eruption of a volcano in the Philippines, the demolition of a Ukrainian plane in Iraq, the press release that lets us know that the oceans are warming at the same rate as if five bombs -like the one thrown at Hiroshima- would be dropped per second, and some other bad news, which cannot, however, prevent us from feeling optimistic at the beginning of this 2020, which, for example, brings us the rescue of a man who remained in Alaska for 20 days in temperatures below 20 degrees and managed to survive.

While it is true that a century ago mankind was emerging from the First World War in which, for example, airplanes played a fundamental role, these days the temperamental president of the United States seems to lead us into a conflict in which drones will be protagonists.

I have no doubt that the real war we have to fight must be against hunger and especially against inequality, as is logical for the environmental battle, since we are approaching at a dizzying speed to a final debacle, but we must be optimistic and continue our task of creating awareness and acting safely.

Every little detail counts in this task of preserving the planet, from closing the water tap, separating the garbage, not using plastic in any of its varieties, buying the neighbor's products, eating healthier every day. Everything adds up and our attitude as consumers has influenced the producers who little by little have been changing.

The supply of gluten-free or organic products is growing, even large chains have begun offering alternative or antibiotic-free meats. This is a slow advance, but always a step forward.

We must not forget that the world is not on the other side of the ocean or on the screen of the phone or television, but in our home and in our community, that everything starts by being very small and that the beach, to be what it is, needed a first grain of sand.

We are confident that this new decade will be more conscious and proactive in defending the environment; let's start now.

## ESTA SEMANA /THIS WEEK

Leyes / Laws: Protéjase de las estafas telefónicas / Protect Yourself from Phone Scams

Locales / Local: Conversaciones con mujeres que marcan la diferencia / Conversations with Women Making a Difference

Estado / State: Contestando la llamada: creciente necesidad de bomberos voluntarios de habla hispana en el condado Chester / Contestando la llamada: Addressing the Increased Need for Spanish-Speaking Volunteer Firefighters in Chester County

Y mucho más / And much more

## Conversaciones con Mujeres que marcan la Diferencia

*Blue Blaze Associates presenta Conversaciones con mujeres que marcan la diferencia el 6 de febrero de 2020, a partir de las 5:30 p.m. a las 7:30 p.m. en el museo de arte de Delaware.*

La serie inspiradora presenta paneles de discusión con delawareanos que lideran el cambio y traspasan fronteras. Los temas incluyen aspectos destacados de la carrera, historias de vida y sabiduría ganada con esfuerzo.

Carol Arnott-Robbins, fundadora de NEWS4Women, facilitará una conversación sincera y auténtica entre:

- Claudia Peña Porretti, directora ejecutiva de Girl Scouts de Chesapeake Bay, es una líder de empresas sin fines de lucro y una gran defensora de los niños. Ha trabajado con muchas organizaciones para apoyar a los jóvenes hispanos y sus familias, incluidas La Esperanza, Girls, Inc. y el Centro Comunitario Latinoamericano. Claudia Peña Porretti - CEO, Girl Scouts de Chesapeake Bay.
- Kathy Jennings, Fiscal General de Delaware, procesó casos de violencia doméstica, agresión sexual y homicidio en sus funciones como Fiscal del Estado y Fiscal General Adjunto en Jefe. También se desempeñó como directora administrativa del condado New Castle antes de ser juramentada como la 46a fiscal general de Delaware.
- Lossie Freeman, Director de Alianzas Corporativas, Zip Code Wilmington, tuvo una exitosa carrera en finanzas como empleada en la Bolsa de Nueva York, corredor de bolsa con licencia y consultor, y se desempeñó como Asistente Especial del Alcalde Mike Purzycki para Iniciativas de Empleo para la Ciudad de Wilmington.

Sobre su participación en estas conversaciones, El Tiempo Hispano habló con Claudia, quien es una líder de empresas sin fines de lucro con más de 20 años de experiencia. Ella siempre ha sido una gran defensora de los niños y su trabajo ha incluido el apoyo a las niñas latinas a través de una colaboración con Girls, Inc., la promoción de la conciencia de la educación de los estudiantes de inglés y la defensa de los niños no acompañados que emigraron al condado Sussex. Mientras era Directora Ejecutiva de La Esperanza, Claudia lanzó un programa de Servicios de Inmigración para Víctimas para latinas que han sufrido de violencia doméstica y agresión sexual, y creó PASA (Prevent Alcohol and Substance Abuse), un programa basado en evidencia de prevención de abuso de sustancias para jóvenes hispanos. También estuvo en People's Place y Abriendo Puertas en el sur de Delaware. En 2016, obtuvo el reconocimiento de la Junta de Apelaciones de Inmigración del Departamento de Justicia de EE. UU. para el Centro Comunitario Latinoamericano para proporcionar servicios de inmigración legal para inmigrantes

En nuestra charla con Claudia también participó Paula Rosas, quien está a cargo del manejo de la membresía en Girls Scouts de Chesapeake y contribuyó a explicar los propósitos de esta interesante organización.

Porreti dijo sentirse muy honrada de participar en este evento en compañía de la fiscal general del estado, Kathy Jennings y de Lossie Freeman, quien es una líder increíble. Compartir por ejemplo que es una persona de fe y como ella misma fue una Girl Scout en el pasado, y la manera como esta experiencia tuvo un impacto fundamental en su vida. "Estamos claros en que la mujer es la esencia de la familia", dice Claudia, "por eso queremos que las jóvenes hispanas en nuestro estado sepan que aquí hay una oportunidad para que ellas se fortalezcan y vean el mundo como una gran oportunidad. Incluso ser CEO algún día como lo logré yo, siendo hija de una cubana que llegó al país sin saber ni una palabra de inglés".

Desde su llegada a Girls Scouts, Claudia se ha enfocado en difundir el mensaje en la comunidad y las familias sobre las ventajas de este programa para las niñas y las habilidades que aprenden para el futuro. Debemos resaltar que la líder nacional de la organización es una latina, Silvia Acevedo, lo que constituye algo extraordinario en este momento. "Ser la primera latina dirigiendo esta organización en Delaware es motivo de orgullo para Claudia por supuesto, es un milagro, la voluntad de Dios. Tan solo sé que el programa es amazing, les da a las chicas destrezas que pueden utilizar para tener fortaleza y lograr un impacto. Queremos formar chicas con coraje, confianza y carácter para hacer del mundo algo mejor", enfatiza.

Están trabajando con La Academia Aspira, el Centro Comunitario Latinoamericano, la Academia Antonia Alonso y La Casita en programas diurnos, pero el objetivo es abrir actividades durante la noche no solo para las niñas, sino también para sus familias. Habrá campamentos para las familias en el verano.

Durante esta conversación de mujeres marcando la diferencia, Claudia espera promover un evento estatal que tendrá lugar el 13 de junio en la Universidad Estatal de Delaware, en el que esperan reunir 300 niñas de todo el estado para que interactúen, y todo será planificado por ellas mismas y podrán compartir con sus familias sus intereses y logros.

Seguramente valdrá la pena escuchar este intercambio que tendrá lugar el 6 de febrero de 5:30 a 7:30 p.m. el Museo de Arte de Delaware, durante la cual Claudia compartirá su experiencia y su sueño de abrir oportunidades para las niñas hispanas de Delaware.

Las ganancias de los eventos de 2020 se donarán al Museo y Fondo de Arte de Delaware para Mu-



Claudia Porretti, La Speaker of The House Nancy Pelosi, Girls Scout Sydne, y la Representante Blunt Rochester

jes. En 2019, la serie recaudó \$ 5.000 para el Museo de Arte de Delaware. Para actualizaciones adicionales, encuéntranos en Facebook: <https://www.facebook.com/ConversationswithWomenDE/>.

### La Misión de la Organización:

Girl Scouts construye niñas de coraje, confianza y carácter, que hacen del mundo un lugar mejor. "Girl Scouts of the Chesapeake Bay es la organización de mayor calidad en el desarrollo de liderazgo para todas las niñas en la península de Delmarva. Ofrecemos la experiencia de liderazgo más relevante y programas de alto impacto, incluyendo experiencias al aire libre de primer nivel, para preparar a las niñas para el futuro y capacitarlas para cambiar su comunidad, su estado y el mundo. Estamos comprometidos a proporcionar a todas las niñas un ambiente seguro para aprender y crecer, un lugar donde los adultos escuchen a las niñas y asegurar que son escuchadas, una oportunidad para que las niñas de todas las comunidades participen en un programa de desarrollo de liderazgo personal. ¡Los beneficios del programa Girl Scouts son enormes para todas las latinas que quieren marcar la diferencia y cambiar el mundo!



### Talleres para los Depositarios

**MARTES 7 DE ENERO**  
**10:00 TO 11:15 AM**  
**ASEQUIBILIDAD DE LA VIVIENDA**  
Gilliam Multipurpose Room  
67 Reads Way, New Castle

**1:30 TO 2:45 PM**  
**EL AUMENTO DE BIENES EN VECINDARIOS DE LMI**  
Biblioteca de Newark  
750 Library Avenue, Newark

**3:00 TO 4:15 PM**  
**HOGARES Y VECINDARIOS SALUDABLES**  
Biblioteca Comunitaria de Appoquinimink  
651 N. Broad Street, Middletown



**MIÉRCOLES 8 DE ENERO**  
**8:30 TO 9:45 AM**  
**VIVIENDA PARA NECESIDADES ESPECIALES**  
Centro Comunitario de Bellevue  
510 Duncan Road, Wilmington

**10:00 TO 11:15 AM**  
**DESARROLLO DE LA FUERZA LABORAL**  
Biblioteca de Wilmington  
10 E. 10th Street, Wilmington

**1:30 TO 2:45 PM**  
**FALTA DE VIVIENDA**  
Biblioteca y Centro de Innovación de Ruta 9  
3022 New Castle Avenue, New Castle

**JUEVES 9 DE ENERO**  
**9:00 TO 10:00 AM**  
**NECESIDADES DE LA COMUNIDAD**  
City-County Building  
800 N. French Street, Wilmington

### Reuniones Publicas

**MARTES 7 DE ENERO**  
**6:00 TO 7:30 PM**  
Biblioteca de Bear  
101 Governors Place, Bear

**JUEVES 16 DE ENERO**  
**2:00 PM**  
Gilliam Multipurpose Room  
67 Reads Way, New Castle

**MIÉRCOLES 8 DE ENERO**  
**6:00 TO 7:30 PM**  
Biblioteca de Woodlawn  
2020 W. 9th Street, Wilmington

**JUEVES 30 DE ENERO**  
**11:00 PM**  
3rd Floor Conference Room  
800 N. French Street, Wilmington

### PARA MÁS INFORMACIÓN

contacte

Nicole Waters  
Departamento de Servicios Comunitarios  
Condado de New Castle  
(302) 395-5644  
nicole.waters@newcastledel.gov



Alan J. Matas  
Departamento de Bienes Raíces y Vivienda  
Ciudad de Wilmington  
(302) 576-3021  
ajmatas@wilmingtonde.gov

Toma nuestra encuesta: <https://es.surveymonkey.com/r/NewCastle-Wilmington-Sp>

# información information

## Conversations with Women Making a Difference

*Blue Blaze Associates presents Conversations with Women Making a Difference on February 6, 2020, from 5:30 p.m. to 7:30 p.m. at the Delaware Art Museum.*

The inspirational series features panel discussions with Delawareans who are leading change and breaking boundaries. Topics include career highlights, life stories, and hard-earned wisdom. Carol Arnott-Robbins, founder of NEWS4Women, will facilitate a candid and authentic conversation among:

- Claudia Peña Porretti, CEO, Girl Scouts of the Chesapeake Bay, is a seasoned nonprofit leader and a strong advocate for children. She has worked with many organizations to support Hispanic youth and their families, including La Esperanza, Girls, Inc., and the Latin American Community Center. Claudia Peña Porretti – CEO, Girl Scouts of the Chesapeake Bay
- Kathy Jennings, Attorney General of Delaware, prosecuted domestic violence, sexual assault, and homicide cases in her roles as State Prosecutor and Chief Deputy Attorney General. She also served as Chief Administrative Officer of New Castle County before being sworn in as Delaware's 46th Attorney General.
- Lossie Freeman, Director of Corporate Partnerships, Zip Code Wilmington, had a successful career in finance as a clerk on the New York Stock Exchange, licensed broker-dealer and consultant, and served as Special Assistant to Mayor Mike Purzycki for Employment Initiatives for the City of Wilmington.

About her participation in these conversations, El Tiempo Hispano spoke with Claudia who is a seasoned nonprofit leader with more than 20 years of experience. She has always been a strong advocate for children and her work has included supporting Latina girls through collaboration with Girls, Inc., promoting awareness of English Learners' education, and advocating for Unaccompanied Children who migrated to Sussex County. While Executive Director at La Esperanza, Claudia launched Victims Immigration Services program for Latina victims of domestic violence and sexual assault, and created PASA (Prevent Alcohol and Substance Abuse), an evidence-based substance abuse prevention program for Hispanic youth. He was also at People's Place and Opening Doors in southern Delaware.

She was also in People's Place and Abriendo Puertas in south Delaware. In 2016, she secured



Paula Rosas and Claudia Porretti

recognition from the U.S. Department of Justice Board of Immigration Appeals for the Latin American Community Center to provide legal immigration services for low-income Hispanic immigrants. Paula Rosas also participated in our talk with Claudia, who is in charge of managing Chesapeake Girls Scout membership and helped explain the purposes of this interesting organization.

Porretti said she was much honored to participate in this event in the company of the State Attorney, Kathy Jennings and Lossie Freeman who is an incredible leader. To share, for instance, that she is a person of faith and how she herself was a Girl Scout in the past, and the way this experience had a fundamental impact on her life. "We are clear that women are the essence of the family," says Claudia. "That is why we want young Hispanic women in our state to know that there is an opportunity here for them to strengthen themselves and see the world as a great opportunity. Even being CEO one day as I did, being the daughter of a Cuban who came to the country without knowing a word of English."

Since arriving at Girls Scouts, Claudia has focused on spreading the message in the community and families about the advantages of this program for girls and the skills they learn for the future. We must emphasize that the national leader of the organization is a Latina, Silvia Acevedo, which is something extraordinary at the moment. "Being the first Latina to lead this organization in Delaware is a source of pride for Claudia, of course, it is a miracle, the will of God. I just know that the program is amazing; it gives girls the skills they can use to gain strength and make an impact. We want to form girls with courage, confidence and character to make the world something better," she emphasizes.

They are working with the Aspira Academy, the Latin American Community Center, the Antonia Alonso Academy and La Casita in daytime programs, but the goal is to open overnight activities not only for girls, but also for their families. There will be camps for families in the summer.

During this conversation of women making a difference, Claudia hopes to promote a state event that will take place on June 13 at Delaware State University, in which they hope to gather 300 girls from across the state to interact and everything will be planned by themselves. They will also be able to share their interests and achievements with their families.

Surely it will be worth listening to this exchange that will take place on February 6 from 5:30 a.m. to 7:30 p.m. at the Delaware Museum of Art, during which Claudia will share her experience and her dream of opening opportunities for Hispanic girls in Delaware.

### Mission Statement:

Girl Scouts builds girls of courage, confidence and character, who make the world a better place.

"Girl Scouts of the Chesapeake Bay is the premier leadership development organization for all girls on the Delmarva Peninsula. We offer the most relevant Girl Scout Leadership Experience and high-impact programs, including top-notch outdoor experience, to prepare girls for the future and empower them to change their community, their state, and the world. We are committed to providing all girls with a safe environment to learn and grow, a place where adults listen to girls and let them know they are heard, and an opportunity for girls from every community to participate in a personal leadership development program. The benefits of the Girl Scouts program are enormous for all Latinas who want to make a difference and change the world!"

The Girl Scout Leadership Experience (GSLE) program is girl-driven in a girl-friendly environment, reflecting the ever-changing needs and interests of today's girls. The GSLE intentionally engages girls via three unique processes: girl-led, learning by doing, and cooperative learning.

Proceeds from 2020 events will be donated to the Delaware Art Museum and Fund for Women. In 2019, the series raised \$5,000 for the Delaware Art Museum. For additional updates, find us on Facebook: <https://www.facebook.com/ConversationswithWomenDE/>.



### Stakeholder Workshops

**TUESDAY, JANUARY 7TH**  
**10:00 TO 11:15 AM**  
**AFFORDABLE HOUSING**  
Gilliam Multipurpose Room  
67 Reads Way, New Castle

**1:30 TO 2:45 PM**  
**ENHANCING ACCESS TO COMMUNITY ASSETS FOR LMI HOUSEHOLDS**  
Newark Library  
750 Library Avenue, Newark

**3:00 TO 4:15 PM**  
**HEALTHY HOMES & HEALTHY COMMUNITIES**  
Appoquinimink Community Library  
651 N. Broad Street, Middletown

**WEDNESDAY, JANUARY 8TH**  
**8:30 TO 9:45 AM**  
**HOUSING FOR SPECIAL NEEDS POPULATIONS**  
Bellevue Community Center  
510 Duncan Road, Wilmington

**10:00 TO 11:15 AM**  
**ALL COMMUNITY NEEDS**  
Wilmington Library  
10 E. 10th Street, Wilmington

**1:30 TO 2:45 PM**  
**HOUSING THE HOMELESS & NEAR HOMELESS**  
Route 9 Library & Innovation Center  
3022 New Castle Avenue, New Castle

**THURSDAY, JANUARY 9TH**  
**9:00 TO 10:00 AM**  
**ALL COMMUNITY NEEDS**  
City-County Building  
800 N. French Street, Wilmington



### Public Meetings

**TUESDAY, JANUARY 7TH**  
**6:00 TO 7:30 PM**  
Bear Library  
101 Governors Place, Bear

**THURSDAY, JANUARY 16TH**  
**2:00 PM**  
Gilliam Multipurpose Room  
67 Reads Way, New Castle

**WEDNESDAY, JANUARY 8TH**  
**6:00 TO 7:30 PM**  
Woodlawn Library  
2020 W. 9th Street, Wilmington

**THURSDAY, JANUARY 30TH**  
**11:00 AM**  
3rd Floor Conference Room  
800 N. French Street, Wilmington

### CONTACT US for more information

Nicole Waters  
Department of Community Services  
New Castle County  
(302) 395-5644  
nicole.waters@newcastledel.gov



Alan J. Matas  
Department of Real Estate and Housing  
City of Wilmington  
(302) 576-3021  
ajmatas@wilmingtonde.gov



# opinión

>Alejandra Henriette Alcayaga-Araya

## Libre Comercio: ¿Cuál es el límite?

Me pregunto cuál será nuestro papel en la lucha de libre comercio, qué es lo que debemos exigir a nuestros gobernantes para que exista un equilibrio, ya que como algunos señalan, esta libertad podría destruir economías de varios países hasta de aquellos que menos podríamos imaginar. ¿Es tan "libre" el libre comercio? ¿Cuál es su límite?

Hace unos días compartía con unos amigos que están viviendo en Alemania y me comentaban que en dicho país existía un proteccionismo importante en relación a algunos productos que ingresaban desde China. Además, muchas empresas arman sus productos fuera de ese país con los estándares exigidos por Alemania porque es más barato que producirlos completamente ahí mismo. Esto permite que pueden competir con China, que sabemos que tiene una mano de obra muy barata permitiendo que su exportación sea a costos bajísimos, por ende, el producto tiene un costo final atractivo para el consumidor.

Después de esa conversación me puse a pensar sobre el proteccionismo que existe en algunos países para proteger la industria nacional, como lo hace la Unión Europea y ahora EEUU, y me pregunté que más ofrecen para incentivar la producción interna y me sorprendió como en Suiza o EEUU se entrega una subvención alta para que puedan competir con otros países en materia ganadera, pero también pasa lo inverso en el cual no hay políticas proteccionistas. En Camerún, por ejemplo, la cebolla era un alimento que se cultivaba y cosechaba para abastecer a los nacionales, pero comenzó a llegar importación de cebollas desde Alemania a menor precio y los agricultores tuvieron que cambiar de cultivo, viéndose afectado el empleo en los campos.

El proteccionismo de algunos países ha estado en alarma este último tiempo por los aranceles que el Presidente Trump ha decidido imponer en ciertos bienes que se importan desde China, para fortalecer la producción americana y también para que la competencia sea algo más "leal". Y también se ha visto en respuesta a todo este proteccionismo o quizá nacionalismo el nacimiento de un movimiento que pide a las personas que elijan productos hechos en EEUU, que por cierto no es algo que esté mal, solo me sigue dando vuelta si eso impulsará al equilibrio entre lo que se produce a nivel internacional, nacional y la economía de los hogares.

Si usted hace la prueba de sacar todo lo que tiene en casa y que no está hecho en EEUU, ¿qué quedaría? Es difícil pensar que vamos a retroceder en el tiempo y compraremos más caro lo fabricado en nuestro país como lo hacíamos antes, porque cada vez queremos más ofertas, pero ¿cuáles son los costos de aquello?

Es la cara de la globalización que muchos no quieren ver o que no se quieren preguntar, se cerraron muchas fábricas y empezaron a trasladarse las empresas a países donde es más barata la mano de obra y los aranceles que les exigen a esos países no son tan altos, pero el costo humano es fuerte.

En esas condiciones no se puede competir, por eso se impusieron aranceles punitivos que salvan puesto de trabajo nacionales y, como es el caso de Alemania ofrecen una mejor confección de productos sometiendo a todas las leyes laborales y protección del medio ambiente de la Unión Europea (ojalá), que quizá no lograrían las empresas en China

La situación es compleja. Se intenta dar libertad, pero al final sucede un efecto dominó que se derrumba y va aniquilando todo a su paso. ¿Qué podremos hacer para que todo se conecte y no destruya todo a su paso, cumpliendo con estándares éticos, medioambientales y humanos?

## Free Trade: What is the Limit?

I wonder what our role in the free trade struggle will be, what we must demand from our rulers so that there is a balance, since as some point out, this freedom could destroy economies of several countries, even those we could least imagine. Is free trade that "free"? What is its limit?

A few days ago I was talking with some friends -who are living in Germany- and they told me that in that country there was an important protectionism in relation to some products that were entering from China. In addition, many companies assemble their products outside that country with the standards demanded by Germany because it is cheaper than producing them completely right there. This allows them to compete with China, which we know has a very cheap workforce, allowing its export to be at very low costs, therefore, the product has an attractive final cost for the consumer.

After that conversation I started thinking about the protectionism that exists in some countries towards the national industry, as in the European Union and now the US, and I wondered what else they offer to encourage internal production, and I was surprised as in Switzerland or the US a high subsidy is awarded to be able to compete with other countries regarding livestock industry, but the reverse is also true where there are no protectionist policies. In Cameroon, for example, the onion was a product that was grown and harvested to supply the nationals; but imported onions from Germany began to arrive at a lower price and the farmers had to change crops, with employment being affected in the fields.

The protectionism of some countries has been in alarm this last time for the tariffs that President Trump has decided to impose on certain goods that are imported from China, to strengthen American production and to make competition more "loyal". And in response to all this protectionism or perhaps nationalism, it has also been seen the birth of a movement that asks people to choose products made in the US, which by the way is not something that is wrong, it just keeps me wondering if that will boost balance between what is produced internationally, nationally and the economy of households.

If you try getting out everything you have at home that is not made in the US, what will remain? It is difficult to think that we will go back in time to buy more expensive things just because it is manufactured in our country, as we did before, because we increasingly want more offers, but what are the costs of that?

It is the face of globalization that many do not want to see or do not want to ask themselves, many factories were closed and companies began to move to countries where labor is cheaper and the tariffs demanded from those countries are not so high, but the human cost is strong.

Under these conditions it is not possible to compete, that is why punitive tariffs that save national jobs were imposed and, as in the case of Germany, they offer a better manufacturing of products subject to all labor laws and environmental protection of the European Union ( hopefully), which companies in China might not achieve

The situation is complex. You try to give freedom, but in the end, there is a domino effect that collapses and annihilates everything in its path. What can we do to make everything connect and not destroy everything in its path, complying with ethical, environmental and human standards?

## [ cartas al editor / letters to the editor ]

Message to Trump supporters: I am sorry  
by Wim Laven

I am a committed to peace, and this requires me to acknowledge the dignity and worth of all humans. I fiercely defend human rights and work to promote equality. But I have a confession to make, when it comes to the people defending Donald Trump I come up short, and I must eat my crow and apologize.

I have watched people call you names, and I have been shy to come to your defense, but I should have because you deserve the respect that all people should enjoy. I get you. We do not have all of the same values, but we have enough in common that I understand. The name-calling is gratuitous; there is no reason for people to call you stupid—you have skills, you are hard working, you care about your families. I have written about the disrespect that people have shown my mother. She immigrated from Holland, and English was her fourth language, so it makes me furious when people belittle her for having an accent or occasionally slipping on word choice. Some of you misspell words or make grammatical errors, like we all do, but either way your points are clear enough.

Many liberals do act like Trump supporters are just bumbling rednecks. The truth, however, is two-fold: one, there is still no reason to be pejorative, and two, support for Trump is found in affluent neighborhoods just the same. This truth has been reported in many ways, but the trope lingers just the same. Sure, there is name-calling that goes both ways, but that is no excuse.

I get that it is hard to trust the media and the government. The lies about weapons of mass destruction were used as a fraudulent excuse to start a war for most of my adult life. Stories are sometimes spun and other times they are outright propaganda. I teach students to generally have a healthy skepticism, because I want to be vigilant against fake news, and I worry that it's getting

tougher to tell the truth from lies.

Here is who pays with their lives when America goes to war: you. Working class Americans get caught up in the "economic draft" that results when education is expensive, the GI benefits seem to help veterans earn advanced degrees, and so the ranks are generally composed of aspirational members of the very folks who have been wooed by Trump. It is absolutely sensible, and so, when he campaigned on getting us out of endless wars, that was a big hit with those on the front lines of risk--you.

Now it's time to ask if he's still your man. I beg you to do so, out of respect for yourself and your children. He's now relying on the US intelligence services to explain why he ordered the assassination of the Iranian general and up until now he's dismissed and waved aside all the reports from US intelligence that reveal him to have conspired with our old enemy, Russia, to get himself elected. You of all have the right to wonder, which is it? Trust US intelligence services or not? It makes a difference, right?

The truth is, "I am the person Republicans have been complaining about." I posted it in celebration of the two articles of impeachment. I added, that it was not about hatred it was about affirming my love for peace and justice. I have called out Trump's lies and failures since the beginning, but I have never given him credit. The truth is that Trump did more to oppose the dishonest campaign against Iraq than Hillary Clinton did and his targeted assassination of Soleimani is not so different from the countless extra-judicial executions ordered by Barack Obama. Though it is worth pointing out that both the context and consequences are radically different, it is hypocritical when two different standards are applied.

The worst part of all of this was crystalized for me at an anti-war protest two days after the assassination. What I saw would make it impossible for a person who voted for Trump to join in. I know many many of you are disgusted by the thought of another endless war, and I have heard the complaint "I

didn't want to vote for Trump but I couldn't vote for Hillary" hundreds of times, but there was no opening for conservative voices to oppose the war. There is no excuse for this failure and I want to acknowledge that.

Conservative friends and strangers, I believe the country needs you more than ever. Conservatives used to be dedicated to and driven by principle. I may not have always agreed with your principles and values, but I sure want to wake them up. Please join us—accept my invitation—on January 25th in cities all around the world there will be a Global Day of Protest: No War On Iran! Please call your representatives in Congress and the Senate and tell them "I voted for Donald Trump because I thought he would protect my values, but I don't want him dragging the U.S. into a war with Iran..." Talk with your other conservative friends, let them know that Republican senators are increasingly calling for no war, and reclaim your party and your values.

To every Trump supporter who was called racist instead of getting a chance to explain yourself, you deserved better. To those who know Trump is a bully, but who think he deserves a chance, calling you names was hypocritical. Civil discourse and dialogue is sorely needed if we're ever going to return to honest debate in this country. Research on opinions shows 86.4 percent of Americans feel the military should only be used as a last resort, so it is important for conservatives to let their feet do the talking too.

Trump is not thinking about a "last resort" he is on a fast-track to another unwinnable war. Great things can happen when we are united, right now 80 million Iranian citizens and all Americans need us to be united in calling off the dogs of war. These innocent people are not our enemies and they will bare the brunt of the casualties if Trump's reckless campaign is not halted.

Wim Laven, Ph.D., syndicated by PeaceVoice, teaches courses in political science and conflict resolution.

**AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD**

Abogada de Inmigración

**No Esperes que haya una Reforma Migratoria para Realizar tu Sueño Americano Déjame Ayudarte HOY**

**Ciudadanía**  
**Visas de Trabajo H 1B y H2B**  
**Visas Especiales**  
**Visas para:**  
**Matrimonio y Familias**  
**Cartas de Perdón**

**Defensa en Casos Deportación**  
**Visas Profesionales y de Inversionistas**  
**Procesos Consulares**

Atendemos Clientes en DE, PA, NJ, MD y Toda la Nación

**HABLO ESPAÑOL**

**Immigration Law Office of Nina Qureshi, Esq.**  
824 N. Market St. Suite 1000A Wilmington DE 19801  
TEL 302.660-8647 FAX 302.371.9788  
Correo: ninaq@nqimmigrationlaw.com  
[www.nqimmigrationlaw.com](http://www.nqimmigrationlaw.com)

## Prepare sus Impuestos en línea gratuitamente

La mayoría de los contribuyentes puede comenzar a preparar sus declaraciones de impuestos federales temprano ya que Free File del IRS, que incluye proveedores de impuestos de marca en línea, abrió en IRS.gov/FreeFile para la temporada de presentación de impuestos de 2020.

Los contribuyentes cuyo ingreso bruto ajustado (AGI) fue de \$69,000 o menos en 2019, que incluye la mayoría de los contribuyentes, pueden preparar sus impuestos ahora y el proveedor de Free File presentará la declaración una vez el IRS abra oficialmente la temporada de presentación de impuestos de 2020 el 27 de enero y comience a procesar declaraciones de impuestos.

“Los productos en línea de Free File ofrecen preparación gratuita de declaraciones de impuestos federales, presentación electrónica gratuita y depósito directo gratuito de reembolsos para ayudar a obtener su dinero más rápido,” dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. “El IRS trabajó para mejorar el programa este año, a la vez que exhortamos a los contribuyentes a que visiten IRS.gov y consideren usar la opción de Free File para hacer adelantos esta temporada de impuestos.”

Para 2020, los socios de Free File son: 1040Now, Inc.; ezTaxReturn.com (inglés y español); FileYourTaxes.com; FreetaxReturns.com; H&R Block; Intuit; On-Line Taxes, Inc.; Tax ACT; TaxHawk, Inc., y TaxSlayer (inglés y español).

Desde su debut en 2003, Free File ha servido a casi 57 millones de contribuyentes, ahorrándoles aproximadamente \$1.7 mil millones con una tarifa de preparación muy conservadora de \$30. Free File es una asociación pública-privada entre el IRS y Free File Inc. (FFI), un consorcio de proveedores de software tributario que hacen que sus productos de Free File estén disponibles en IRS.gov/FreeFile.

### Cómo funciona Free File:

1. Visite IRS.gov/FreeFile para ver todas las opciones de Free File.
2. Examine cada una de las ofertas o use la herramienta de búsqueda para ayudarle a encontrar el producto adecuado. Cada uno de los proveedores de Free File establece diferentes criterios de elegibilidad, generalmente a base de ingresos, edad o estado de residencia. Pero si su ingreso bruto ajustado fue de \$69,000 o menos, encontrará al menos un producto gratuito para usar.
3. Seleccione un proveedor y siga los enlaces a su página web para comenzar su declaración de impuestos.
4. Complete y presente su declaración de impuestos electrónicamente solo si tiene todos los archivos de ingresos y deducciones que necesita. La manera más rápida de obtener un reembolso es presentar electrónicamente y seleccionar el depósito directo. Si adeuda impuestos, use pago

## Leyes laws

directo o las opciones electrónicas de pagos.

La mayoría de las compañías provee una oferta especial para el personal militar en servicio activo que ganó \$69,000 o menos. Esos contribuyentes pueden elegir entre cualquiera de los proveedores de Free File, independientemente de los otros criterios de elegibilidad. Free File también puede ser una herramienta valiosa para los contribuyentes más jóvenes o los que solicitan por primera vez con ingresos modestos, así como los jubilados y las familias trabajadoras que buscan ahorrar dinero.

Los proveedores de Free File también ofrecen preparación de declaraciones de impuestos estatales, algunos de forma gratuita y otros por una tarifa. Una vez más, use la herramienta de búsqueda para encontrar el producto adecuado. También hay dos productos en español. Con Free File también puede usar cualquier artefacto digital, computadora personal, tableta o teléfono inteligente. Los productos de Free Files están diseñados para que pueda hacer sus impuestos en su teléfono inteligente o tableta, y presentar electrónicamente.



También debe conocer sus protecciones bajo el programa Free File del IRS, que incluyen:

- Obtenga una declaración de impuestos federal gratuita - Siempre y cuando califique para la oferta de declaración federal de Free File, no se le debe cobrar por la preparación y presentación electrónica de declaraciones de impuestos federales.
- Protéjase de cargos innecesarios - Aparte de las tarifas de preparación de impuestos estatales y una posible tarifa si decide continuar con la preparación de impuestos cuando no califica para la oferta de presentación federal, no se le deben ofrecer o solicitar ofertas de mercadeo, reembolsos promocionales, o cualquier otra forma de actividad de venta en el sitio web de Free File de la empresa. Cualquier preparación estatal o cargos no calificados deben revelarse en la página web del socio de Free File.
- Explore bien sus opciones - Si encuentra que no califica para la oferta de Free File de una compañía específica luego de visitar su sitio web, puede regresar al sitio web de Free File en IRS.gov para buscar otra oferta en línea de Free File. Cada compañía de Free File le proporcionará información cuando no califique, con la opción de seleccionar un enlace para regresarlo a la página de Free File en IRS.gov para seleccionar otra empresa.
- Obtenga ayuda si la necesita - Si necesita ayuda cuando esté en el sitio web de la empresa preparando sus impuestos, puede consultar las opciones gratuitas de servicio al cliente de la empresa.
- Recordatorio de Free File - Si usó Free File el año pasado, debería recibir un correo electrónico del mismo producto de la empresa que usó, dándole la bienvenida nuevamente a Free File. El correo electrónico debe incluir un enlace al programa Free File en línea de la compañía y explicar cómo presentar con el programa.
- Protéjase de anuncios de productos bancarios - Como parte de Free File, no se le debe ofrecer ningún producto bancario, como Préstamos de Anticipación de Reembolso o Cheques de Anticipación de Reembolso.
- Obtenga ayuda para encontrar una opción gratuita para usted - IRS ofrece una herramienta en línea de búsqueda de Free File para ayudarle a encontrar una oferta que mejor se adapte a sus necesidades.
- Obtenga información importante acerca de posibles cargos para la presentación estatal - Muchos productos de Free File ofrecen preparación gratuita de impuestos estatales. Algunos cobran una tarifa estatal. Asegúrese de leer cuidadosamente la información de cada empresa.

El IRS también ofrece a cualquier contribuyente Formularios Interactivos de Free File, versión electrónica de los formularios en papel del IRS, independientemente de sus ingresos. Ese producto estará disponible cuando el IRS abra la temporada de presentación de impuestos el 27 de enero. Los Formularios Interactivos de Free File son mejores para los contribuyentes que se sienten cómodos haciendo sus propios impuestos con poca asistencia. Los productos en línea de Free File estarán disponibles desde enero hasta octubre para quienes soliciten prórrogas. Los contribuyentes que no puedan cumplir con la fecha límite del 15 de abril también pueden usar Free File para presentar prórrogas, independientemente de su ingreso.

Free File es solo una manera en que el IRS proporciona opciones gratuitas de preparación de impuestos a los contribuyentes. Los contribuyentes que deseen ayuda adicional pueden visitar uno de los miles de sitios del Programa de Ayuda Voluntaria a los Contribuyentes (VITA, por sus siglas en inglés) y el Programa de Asesoramiento Tributario para Personas de Edad Avanzada (TCE, por sus siglas en inglés) ofrecido por AARP. Los voluntarios capacitados prepararán declaraciones de forma gratuita para los contribuyentes que generalmente ganan \$56,000 o menos.

Los contribuyentes que usan sus teléfonos móviles o tabletas para preparar sus impuestos pueden ir directamente a IRS.gov/FreeFile o pueden usar la Aplicación Móvil IRS2Go y seleccionar “Ayuda Tributaria Gratuita” para encontrar información acerca de Free File y la herramienta de localización de VITA.

# educación education



## Prepare Taxes Online for Free

Most taxpayers can get an early start on their federal tax returns as IRS Free File – featuring brand-name online tax providers – opened at IRS.gov/FreeFile for the 2020 tax filing season.

Taxpayers whose adjusted gross income was \$69,000 or less in 2019 – covering most people – can do their taxes now, and the Free File provider will submit the return once the IRS officially opens the 2020 tax filing season on Jan. 27 and starts processing tax returns.

“Free File online products offer free federal tax return preparation, free electronic filing and free direct deposit of refunds to help get your money faster,” said Chuck Rettig, IRS Commissioner. “The IRS has worked to improve the program for this year, and we encourage taxpayers to visit IRS.gov, and consider using the Free File option to get a head start on tax season.”

For 2020, the Free File partners are: 1040Now, Inc., ezTaxReturn.com (English and Spanish), FileYourTaxes.com, Free tax Returns.com, H&R Block, Intuit, On-Line Taxes, Inc., Tax ACT, TaxHawk, Inc. and TaxSlayer (English and Spanish).

Since its 2003 debut, Free File has served nearly 57 million taxpayers, saving an estimated \$1.7 billion calculated using a conservative \$30 tax preparation fee.

Free File is a public-private partnership between the Internal Revenue Service and Free File Inc. (FFI), a consortium of tax software providers who make their Free File products available at IRS.gov/FreeFile.

### Here's how Free File works:

1. Go to IRS.gov/FreeFile to see all Free File options.

2. Browse each of the offers or use a “look up” tool to help you find the right product. Each Free File partner sets its own eligibility standards generally based on income, age and state residency. But if the taxpayer’s adjusted gross income was \$69,000 or less, they will find at least one free product to use.

3. Select a provider and follow the links to their web page to begin a tax return.

4. Complete and e-File a tax return only if you have all the income and deduction records you need. The fastest way to get a refund is by filing electronically and selecting direct deposit. If you owe, use direct pay or electronic options.

Most companies provide a special offer for active duty military personnel who earned \$69,000 or less. Those taxpayers can choose from any participating Free File provider regardless of the company’s other eligibility standards. Free File also can be a valuable tool for younger taxpayers or first-time filers with modest incomes as well as retirees and working families seeking to save money.

Free File providers also offer state tax return preparation, some for free and some for a fee. Again, use the “look up” tool to find the right product.

There are two products in Spanish. With Free File, you can even use any digital device, personal computer, tablet or smart phone.

Free File products are mobile enabled so you can do your taxes on your smart phone or tablet and e-File with your hand-held device.



## COMPROMISO CON LOS RESIDENTES DE DELAWARE



Los Delawareanos ocupan el primer lugar en las admisiones a la UD. Los estudiantes que toman los cursos recomendados y salen bien, pueden confiar en su éxito en la universidad y confiar en que habrá cupo para ellos en la UD.

Conozca más del Compromiso con los Delawareanos [www.udel.edu/compromiso]

You should also know your protections under the IRS Free File program. They include:

• **Get a free federal tax return** - As long as you qualify for the Free File federal return offer, you must not be charged for preparation and e-filing of a federal tax return.

• **Be protected from unnecessary fees** - Other than state tax preparation fees and a possible fee if you choose to continue with tax preparation when you don't qualify for the federal return offer, you must not be offered or solicited marketing, promotional rebates, or any other form of selling activity on the Free File company's website. Any state preparation or non-qualifying fees must be disclosed on the company's Free File landing page.

• **Be guided in your choices** - If you find you don't qualify for a specific company's Free File offer after visiting their Free File website, you may return to the IRS.gov Free File website to seek another Free File online offer. Each Free File company will provide you information when you don't qualify, with the option to select a link to bring you back to IRS.gov Free File site to select another company.

• **Get help if you need it** - If you need help when you are on the company's Free File website and doing your taxes, you may refer to the company's free customer service options.

• **Be reminded of Free File** - If you used Free File last year, you should receive an email from the same company product that you used, welcoming you back to Free File. The email should include a link to the company's Free File online program and explain how to file with the program.

• **Be protected from bank product fees** - As part of Free File, you must not be offered any bank products such as Refund Anticipation Loans or Refund Anticipation Checks.

• **Get help finding a free option for you** - IRS offers a Free File online Look-up tool to help you find an offer that best meets your needs.

• **Get important information on possible charges for state returns** - Many Free File online products offer free state tax preparation. Some charge a state fee. Be sure to read each company's information carefully.

The IRS also offers Free File Fillable Forms, which is the electronic version of IRS paper forms to any taxpayer regardless of income. That product will be available when IRS opens the tax filing season on Jan. 27. Free File Fillable Forms is best for taxpayers who are comfortable doing their own taxes with little assistance. Free File online products will be available from January through October for extension filers. Taxpayers who cannot meet the April 15 deadline, also can use Free File to file extensions regardless of their income.

Free File is just one way the IRS provides free tax preparation options to taxpayers. Taxpayers wanting more personal help can visit one of thousands of community volunteer sites through the Volunteer Income Tax Assistance program or Tax Counseling for the Elderly offered by AARP. Trained volunteers will prepare returns for free for taxpayers who generally made \$56,000 or less.

Taxpayers using their mobile phones or tablets to do their taxes can either go directly to IRS.gov/FreeFile or they can use the IRS2Go app and select “Free Tax Help” to find information on Free File and the VITA locator tool.



# eventos events

## Contestando la Llamada

*Creciente necesidad de bomberos voluntarios de habla hispana en el condado Chester*



En la fotografía de izquierda a derecha Carolena y Lupita Nava

Lupita Nava, madre casada con cinco hijos, siempre supo que quería tener un impacto positivo en su comunidad. "Es algo que siempre quise hacer: servir a mi comunidad".

La ocupada madre de Oxford consideró prioritario encontrar una oportunidad de voluntariado que se adaptara a su estilo de vida y su deseo de servir. En septiembre de 2018, Nava encontró la oportunidad perfecta, y tomó la decisión de unirse a su departamento local de bomberos voluntarios, Union Fire Company # 1.

Si bien es cierto que la necesidad de bomberos voluntarios está en un nivel crítico, Nava trajo a la mesa algo más que su voluntad de servir como voluntaria en el departamento. Como hablante nativo de español, también satisfizo otra necesidad esencial entre los departamentos voluntarios: la capacidad de comunicarse con un segmento creciente de la población.

En una situación de emergencia, la incapacidad de los socorristas y las víctimas para comunicarse de manera efectiva puede tener graves consecuencias. Con aproximadamente 30,000 residentes hispanos o latinos que ahora llaman hogar al condado Chester, la necesidad de voluntarios de habla hispana ha aumentado.

"Cada minuto que nos demoramos en poder comunicarnos con un residente que solo habla español puede marcar la diferencia en la eficacia con la que respondemos a una llamada de emergencia", dijo Neil Vaughn, presidente de la campaña de reclutamiento de voluntarios a nivel estatal de la Asociación de Jefes de Bomberos del Condado Chester [www.helpfightfire.com](http://www.helpfightfire.com)

Además de poder responder más rápidamente cuando no hay una barrera de comunicación, Nava dijo que hablar con una persona en su lengua materna puede ayudar a crear una sensación de calma en lo que de otra manera podría ser una situación tensa y aterradora. "Las personas de habla hispana pueden ser muy reservadas a veces, por lo que poder hablarles en su propio idioma ayuda a generar confianza".

# MUNCIE INSURANCE

## SU SEGURO MAS BARATO

Somos una agencia local que se preocupa por sus clientes ofreciéndoles siempre los mejores precios.

## NUESTRO PERSONAL ES BILINGÜE y ofrecemos

Cobertura instantánea por teléfono

Un mes de adelanto

Pólizas para todo tipo de conductores

Periodos de gracia extendidos

Hogar, negocios y vida

Seguro Express

¡Una póliza de seguro en 15 minutos!

Tenemos 7 Oficinas en Delaware, incluyendo Georgetown, Seaford, Millsboro, Rehoboth, Harrington, Dover, y New Castle.

**Teléfono 302-856-6601**

**Visítenos en Línea 24/7 en**

**YourCheapInsurance.com**

**SU SEGURO MAS BARATO**

Nava dijo que hasta ahora solo había tenido la oportunidad de usar sus habilidades bilingües una vez en la escena de un incendio, pero dijo que hay otras formas en que podría usarlas además de comunicarse con los residentes de habla hispana en la escena de una emergencia. "He discutido la idea de enseñar a los otros bomberos voluntarios algunas habilidades básicas de habla hispana para que, si no estoy en una escena, puedan comunicarse un poco".

Otra forma en que sus habilidades podrían usarse es traducir materiales de reclutamiento al español, dijo Vaughn. Al hacer que esos materiales estén disponibles en su idioma nativo, Vaughn predice que aumentaría la probabilidad de que más residentes de habla hispana consideren ofrecer voluntariamente su tiempo y talento con los departamentos locales de bomberos voluntarios. De hecho, como parte de su campaña de ayuda para combatir el fuego, la Asociación ha creado materiales de reclutamiento en español.

Nava agregó que llevar esos materiales a lugares y vecindarios que los residentes hispanohablantes frecuentan aumentará la probabilidad de reclutar nuevos voluntarios. "Tener ese uno a uno es crucial para conseguir nuevos reclutas. Hace que la experiencia sea más personal".

### De tal madre tal hija

La hija de Nava, de 16 años, Carolena, sigue los pasos de su madre. Se unió a Union Fire Company No. 1 en abril de 2019 como bombero junior. "Siempre tuve en mi mente el voluntariado. Solo quería hacer algo significativo".

Si bien no habla español con fluidez como su madre, Carolena dijo que espera poder usar su habilidad para no solo ayudar a los residentes locales en la escena de las emergencias, sino también alentar a otros jóvenes a considerar el voluntariado. "Los departamentos de bomberos acuden a las escuelas, generalmente en el día de la carrera, y esa es a menudo la única exposición a ellos que mi generación tiene. Contactarlos nuevamente, especialmente a las personas de mi edad, es la

mejor manera de hacer que se interesen en servir".

*Ponga sus habilidades lingüísticas a trabajar como bombero*

¿Es usted un hablante nativo de español interesado en ser voluntario en el departamento de bomberos voluntarios del condado Chester? Póngase en contacto con [helpfightfire.com](http://helpfightfire.com) para completar un formulario de consulta. Su jefe local se comunicará con usted directamente. Todos los entrenamientos y equipos son gratuitos.

DELAWARE  
DEPARTMENT OF  
**LABOR**

**Employment  
Services Specialists  
at the Library**

[delawarelibraries.org/jobassistance](http://delawarelibraries.org/jobassistance)



# eventos events

## Contestando la Llamada

### Addressing the Increased Need for Spanish-Speaking Volunteer Firefighters in Chester County

Married mom of five Lupita Nava always knew she wanted to make a positive impact in her community. "It was something that I always wanted to do – to give back to my community."

The busy Oxford mom made it a priority to find a volunteer opportunity that fit her lifestyle and her desire to serve. In September 2018, Nava found the perfect fit, making the decision to join her local volunteer fire department, Union Fire Company #1.

While it is true that the need for volunteer firefighters is at a critical level, Nava brought to the table more than just her willingness to serve as a volunteer with the department. A native Spanish speaker, she also fulfilled another essential need among volunteer departments – the ability to communicate with a growing segment of the population.

In an emergency situation, the inability for first responders and victims to communicate effectively can have dire consequences. With an estimated 30,000 Hispanic or Latino residents now calling Chester County their home, the need for Spanish-speaking volunteers has increased.

"Every minute we're delayed in being able to communicate with a Spanish-speaking only resident can make all the difference in how effective we are in responding to an emergency call," said Neil Vaughn, Chair for the Chester County Fire Chief's Association's countywide volunteer recruitment campaign [www.helpfightfire.com](http://www.helpfightfire.com)

In addition to being able to respond more quickly when there is not a communication barrier, Nava said speaking to a person in their native tongue can help create a sense of calm in what may otherwise be a tense and scary situation. "Spanish people can be very reserved at times, so being able to speak to them in their own language helps build trust."

Nava said she has only had occasion thus far to use her bilingual skills once at the scene of a fire but said there are other ways in which she could use them besides communicating with Spanish-speaking residents at the scene of an emergency. "I have discussed the idea teaching the other volunteer firefighters some basic Spanish-speaking skills so that if I'm not on a scene, they are able to communicate a little bit."

Another way in which her skills could be used is to translate recruitment materials into Spanish, said Vaughn. By making those materials readily available in their native language, Vaughn predicts it would increase the likelihood that more Spanish-speaking residents would consider volunteering their time and talents with local volunteer fire departments. In fact, as part of its Help Fight Fire Campaign, the Association has created Spanish recruitment materials.

Nava added that taking those materials to locations and neighborhoods Spanish-speaking residents frequent will increase the likelihood of recruiting new volunteers. "Having that one-on-one is crucial to getting new recruits. It makes the experience more personal."



**COMO MADRE SIEMPRE ESPERO LO INESPERADO. PERO NO ESPERABA DISCRIMINACIÓN DE VIVIENDA PORQUE TENGO UNA HIJA.**

Un propietario dijo que solo podría vivir en la planta baja, otro dijo que mi hija no podía jugar afuera y un tercero me dijo que el alquiler sería más alto. Luego supe que la discriminación debido a situación familiar es ilegal, así que presenté un reclamo ante HUD.

Obtén más información en [hud.gov/fairhousing](http://hud.gov/fairhousing) o llama al 1-800-669-9777





**LA IGUALDAD DE VIVIENDA ES TU DERECHO. ÚSALO.**

Un mensaje de servicio público del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos en asociación con la Alianza Nacional de Equidad de Vivienda. La Ley Federal de Equidad de Vivienda prohíbe la discriminación por motivos de raza, color, religión, nacionalidad, sexo, situación familiar o discapacidad. Para más información, visita [www.hud.gov/fairhousing](http://www.hud.gov/fairhousing).

### Like Mother Like Daughter

Nava's 16-year-old daughter, Carolena, is following in her mother's footsteps. She joined Union Fire Company No. 1 in April 2019 as a junior firefighter. "I've always had it in the back of my mind to volunteer. I just wanted to do something bigger than myself."

While not as fluent in Spanish as her mother, Carolena said she hopes to be able to use her ability to be able to not only help local residents at the scene of emergencies, but to also encourage other young people to consider volunteering. "The fire departments come to the schools, usually on career day, and that's often the only exposure to them my generation gets. Reaching out to them again – especially people my age – is the best way to get them interested in serving."

### Put Your Language Skills to Work as a Firefighter.

Are you a native Spanish speaker interested in volunteering with your local Chester County volunteer fire department? Reach out to [helpfightfire.com](http://helpfightfire.com) to fill out an inquiry form. Your local chief will contact you directly. All training and equipment are free.



**VOLUNTARIO DIA DE HOY  
EL CONDADO DE CHESTER HAY VIDAS QUE  
DEPENDEN DE ELLO.**

[www.helpfightfire.com](http://www.helpfightfire.com)



# eventos | events

## Xamana, el sabor de México en Delaware

*Descubrir un nuevo lugar para probar la exquisita gastronomía mejicana es toda una aventura.*

Nadie puede negar que la variedad culinaria depende por una parte del lugar de proveniencia de los propietarios del restaurante o del público a quien va dirigido.

En este caso nos hemos encontrado con un lugar que presenta una propuesta diferente, se trata de Xamana, un pequeño restaurante de ambientes tranquilo, atención excelente y una comida original. Son tres socios con cualidades diferentes cada uno y con experiencia en varios ramos que en parte se relacionan con el servicio culinario, como la organización de fiestas y celebraciones. Cuentan que escogieron el nombre de Xamana porque es un lugar en la jungla Maya, un lugar mágico rodeado por misticismo y confort. Los Maya se establecieron allí y construyeron sus casas en busca de inspiración para llevar a cabo sus ideales.

Ana es la chef responsable por la creación de la propuesta de menú que va desde los ceviches al estilo de la costa Mexicana pasando por los tacos, fajitas, alambres, frijoles, esquite, pozole rojo, la sopa de tortilla o la increíblemente deliciosa sopa que han llamado "Vuelve a la vida" que es una combinación estupenda de pescado, cangrejo y camarón con legumbres que es para chuparse los dedos. Alan y Abel completan el trio emprendedor detrás de esta interesante experiencia gastronómica.

Los nombres de los platillos son algo sugerente como el Tlacoyo de carne, Pico de gallo, salsa negra o el aguacate frito que vale la pena probar en una visita futura. Cada día ofrecen un especial con descuento y se dice que sus margaritas son de calidad extraordinaria, tal como nos comentó uno de sus clientes asiduos, el padre Roger Dibuo, párroco de la iglesia de Santa Elizabeth Ann Seton en Bear.

Por cierto, que el local se presta para celebraciones familiares y los fines de semana ofrecen fiestas y música en vivo. Vale la pena visitarlo. Buen provecho.

Xamana está ubicado en 1847 Pulaski Hwy, Bear, Delaware 19702, y usted puede llamar para una reservación u ordenar comida para llevar al teléfono (302) 365-9430



Ana es la chef responsable por la creación de la propuesta de menú, Alan y Abel completan el trio emprendedor detrás de esta interesante experiencia gastronómica. / Ana is the chef responsible for the creation of the menu proposal, Alan and Abel complete the entrepreneurial trio behind this interesting dining experience.

¡Sonrisas saludables comienzan aquí!

¡Haga una cita hoy!

### Wilmington, DE

- 708 Foulk Rd
- 3301 Lancaster Pike

### West Grove, PA

- 900 W. Baltimore Pike, Ste 203

### Chadds Ford, PA

- 519 Baltimore Pike

### Downingtown, PA

- 3915 W. Lincoln Highway

(888) 607-6690 | [ChildrensDentalHealth.com](http://ChildrensDentalHealth.com)



Aceptamos la mayoría de seguros, incluyendo CHIP y Medicaid.

## Xamana, the taste of Mexico in Delaware

*Discovering a new place to try the exquisite Mexican cuisine is an adventure.*

No one can deny that the culinary variety depends on one hand on the restaurant owners' place of origin, or the public to whom it is addressed.

In this case we have found a place that presents a different proposal; it is Xamana, a small restaurant with quiet environments, excellent service and an original meal. They are three partners with different qualities each and with experience in several branches that partly relate to the culinary service, such as the organization of parties and celebrations.

They say they chose Xamana's name because it is a place in the Mayan jungle, a magical land surrounded by mysticism and comfort. The Mayans would settle there and build their homes looking inspiration to fulfill their ideals.

Ana is the chef responsible for the creation of the menu proposal that goes from ceviche Mexican coast style, to the tacos, fajitas, brochettes, beans, corn, red pooled, the tortilla soup or the incredibly delicious soup that they have called "Come back to life", which is a great combination of fish, crab and shrimp with legumes that is finger lickin' good. Alan and Abel complete the entrepreneurial trio behind this interesting dining experience.

The names of the dishes are something suggestive such as the Tlacoyo de Carne, Pico de Gallo, black sauce or the fried avocado that is worth trying on a future visit.

Each day they offer a special discount, and their margaritas are said to be of extraordinary quality, as one of their regular clients -Father Roger Dibuo, pastor of the church of St. Elizabeth Ann Seton in Bear- told us.

By the way, the place is perfect for family celebrations and on weekends they offer parties and live music. Worth a visit. Bon Appetite.

Xamana is located at 1847 Pulaski Hwy, Bear, Delaware 19702, and you can call for a reservation or order food to take (302) 365-9430

(302) 465-8218

Elaboramos quesitos, pastelillos de guayaba, tornillos con crema, polvorones, paletas de chocolate y más. También hacemos empanadillas de pizza, pollo, carne y diferentes entremeses para todo tipo de ocasión. Síguenos en Facebook e Instagram.

"Delicias boricuas para deleitar tu paladar"

## La Formación del Niño a través de las Artes-29

*Las técnicas artísticas contribuyen a la formación del niño ya que propician el desarrollo creativo. Las diversas técnicas pictóricas pueden relacionarse con las materias como matemáticas, biología o historia entre otras.*

## Collage con pintura y otros elementos

### Materiales

Soporte (Cartón, trozo de madera o MDF)  
Goma  
Tijera  
Tempera  
Pinceles

### Procedimiento

Interpretar con tempera, en el material de soporte, él o los personajes que más llamaron la atención del niño bien sea en la visita efectuada a algún espectáculo o al ver una película o leer un libro. Para simular el vestuario y peinados del personaje y de su entorno se pegan los diversos objetos (chapas, fibras, estambre, hilo pabilo, entre otros).



## Educating Children through the Arts-29

*Artistic techniques aid in the education of children because they promote creative development. The different pictorial techniques can be related to subjects like mathematics, biology or history, among others.*

## Collage with paint and other elements

### Materials

Support (Cardboard, piece of wood or medium-density fiberboard -MDF)  
Glue, Scissors, Tempera, Brushes, Variety of recycling materials (covers, threads, scraps of fabrics, vegetable fibers, cardboard, buttons, among others)

### Process

Represent with tempera -on the support material- the person or characters that most caught the attention of the child either in the visit to a show or when watching a movie or reading a book. To simulate the costumes and hairstyles of the character and its surroundings, the various objects (sheets, fibers, stamen, wick thread, among others) are glued together.

# LOOKING FOR THE HISPANIC MARKET IN DELAWARE?

8,000 print copies

6,500 internet subscribers

470 distribution locations

STATEWIDE, PLUS CHESTER PA AND WICOMICO MD

El Tiempo's print and online distribution networks draw over 25,000 bi-weekly readership.

Distribution points include Hispanic-owned businesses, libraries, government buildings and offices, news stands in local stores, medical offices, churches, community center and social service agencies

**EL TIEMPO**  **HISPANO**  
Gratis - Complimentary      Statewide Bilingual Weekly Newspaper      Semanario Bilingüe para el Estado de Delaware

**El Tiempo Hispano is a cost-effective vehicle to reach Hispanics and expand your business**



[www.eltiempohispano.com](http://www.eltiempohispano.com)



>Dr. Carlos G. Cruz H.  
tusaludhispana@gmail.com @tusaludhispana

# salud health

## La Gripe avanza en la Estación de Invierno

*Es tradición que en los cambios de estaciones aparezcan enfermedades que son comunes para la época y en el paso de la temporada de otoño para invierno, el cambio de temperatura hacia el frío se acentúa y ello trae como consecuencia la aparición de enfermedades como la gripe.*

En los Estados Unidos la estación de invierno oficialmente es desde el 21 de diciembre de 2019 hasta el 21 de marzo de 2020 y en lo que va de la temporada ya han ocurrido tormentas de nieve y bajas abruptas de temperatura que colaboran para que las estadísticas de la gripe aumenten en los diferentes estados.

La Gripe es una enfermedad infecciosa de origen viral que afecta el aparato respiratorio y que el agente causal no es un solo virus, sino que existen una amplia variedad de ellos que también se pueden auto modificar anualmente.

### Tipos de Virus de la Gripe:

Hay cuatro tipos de virus de la gripe estacional: A, B, C y D. Los causantes de las epidemias estacionales son los virus gripales de tipo A y B.

Los virus de la gripe A se conocen también como A(H1N1) y el A(H3N2) y todas las pandemias conocidas han sido causadas por virus gripales de tipo A.

Los virus de tipo B no se clasifican en subtipos, pero según la OMS, los circulantes actualmente pueden dividirse en dos linajes B/Yamagata y B/Victoria.

Los virus de tipo C se detectan con menos frecuencia y suelen causar infecciones leves, por lo que carecen de importancia desde el punto de vista de la salud pública.

Los virus de tipo D afectan principalmente al ganado y no parecen ser causa de infección ni enfermedad en el ser humano.

Los síntomas tradicionales de la gripe son los siguientes: Congestión nasal, Malestar General, Fiebre, Cefalea (Dolor de cabeza), Tos y Escalofríos y los grupos de mayores riesgos en ésta enfermedad son: Los Lactantes y niños pequeños, las embarazadas, los pacientes con inmunosupresión, personas con enfermedades crónicas y mayores de 65 años. Y las complicaciones de la misma son la Bronquitis, Neumonía, Sinusitis, Otitis e incluso se pueden hasta presentar casos de miocarditis y encefalitis.

### ¿Cómo prevenir la gripe?

En primer lugar, ejecutar las medidas comunes como son el lavado de las manos, cubrirse la nariz y la boca al toser o estornudar, tratar de guardar reposo las primeras 48 horas, evitar estar en contacto con personas enfermas, limpiar y desinfectar las superficies que puedan estar contaminadas. En segundo lugar, la aplicación de la vacuna contra la gripe la cual protege contra los 4 tipos de virus lo cual constituye un gran paso para protegerse en contra de las complicaciones de esta enfermedad y cuya aplicación debe estar recomendada por el médico al igual que el consumo de medicamentos antigripales.

Para obtener mayor información sobre el tema lo pueden hacer llamando al CDC por el número: 800-CDC-INFO (800-232-4636) o la Línea TTY 888-232-6348

\*Columnista en semanarios en New York, New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Connecticut, Texas, Florida y California. Los invito a escuchar nuestro programa de radio "Mente, Cuerpo y Alma" por wtradio.net, canal 2, todos los viernes a las 9:00 am (ET).

## The Flu moves forward in the Winter Season

*Typically during the change of seasons, diseases that are common for that time of year appear, and in the transition from autumn to winter, the change of temperature towards the cold is accentuated and this results in the appearance of diseases such as the flu.*

In the United States the winter season is officially from December 21, 2019 until March 21, 2020 and so far, this season there have already been snowstorms and abrupt temperature drops that collaborate so that the statistics of the flu increase in different states. Influenza is an infectious disease of viral origin that affects the respiratory system. The causing agent is not a single virus, but there is a wide variety of them that can also auto-change annually.

### Types of Influenza Virus:

There are four types of seasonal influenza viruses: A, B, C and D. The causes of seasonal epidemics are influenza A and B viruses.

Influenza A viruses are also known as A(H1N1) and A(H3N2) and all known pandemics have been caused by influenza A viruses.

Type B viruses are not classified into subtypes, but according to the WHO, circulants can currently be divided into two lineages B/Yamagata and B/Victoria.

Type C viruses are detected less frequently and usually cause mild infections, so they are not important from a public health point of view. Type D viruses mainly affect cattle and do not appear to be a cause of infection or disease in humans.

The traditional symptoms of the flu are the following: Nasal congestion, general malaise, fever, headache, cough and chills, and the groups of greatest risks in this disease are: Infants and young children, pregnant women, patients with immunosuppression, people with chronic diseases and over 65 years. And the complications of it are bronchitis, pneumonia, sinusitis, otitis and even cases of myocarditis and encephalitis can occur.

### How to prevent the flu?

First, follow common measures such as hand washing, covering your nose and mouth when you cough or sneeze, try to rest for the first 48 hours, avoid being in contact with sick people, clean and disinfect surfaces that may be contaminated. Secondly, the application of the flu vaccine which protects against the 4 types of viruses which constitutes a great step to protect against the complications of this disease and which application should be recommended by the doctor as well as the consumption of flu medications.

For more information on the subject, call CDC: 800-CDC-INFO (800-232-4636) or the Line TTY 888-232-6348

\* Weekly columnist in New York, New Jersey, Delaware, Pennsylvania, Connecticut, Texas, Florida and California.

I invite you to listen to our radio program "Mind, Body and Soul" on wtradio.net, channel 2, every Friday at 9:00 am (ET).

**¿HAS SIDO VÍCTIMA DE UN CRIMEN?  
¡HAZTE ESCUCHAR!**

**ES TU DERECHO COMO VÍCTIMA.  
¡SEA CUAL SEA TU ESTATUS LEGAL!**

**LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER**  
403 N. Van Buren Street  
Wilmington, Delaware 19805  
(302) 655-7338 ext. 7725

**NEIGHBORHOOD HOUSE**  
219 W Green Street  
Middletown, Delaware 19709  
(302) 494-6260 (celular)

**En el Centro Latino tenemos un programa especialmente para TI.**



This program is funded through the Delaware Criminal Justice Council by the U.S. Department of Justice, Office for Victims of Crime

[www.thelatincenter.org](http://www.thelatincenter.org)

# información information

## Terremoto en Puerto Rico

*Al menos un muerto en un terremoto de magnitud 6,5 en el sur de Puerto Rico*

El sismo es el más fuerte producido en las últimas dos semanas, en las que cientos de temblores han afectado a la zona.

Un terremoto de magnitud 6,5 ha sacudido este martes la costa sur de Puerto Rico. Hasta el momento las autoridades puertorriqueñas han confirmado la muerte de un hombre de 73 años. La víctima murió al recibir el impacto de una de sus paredes mientras dormía en Ponce, la principal ciudad del sur del territorio caribeño. El seísmo se registró a las 4.24, hora local (las 9.24 en la España peninsular), con epicentro a 13 kilómetros de Ponce y una profundidad de 10 kilómetros, según el Servicio Geológico de Estados Unidos (USGS). En las dos últimas semanas, el USGS informa de que cientos de pequeños terremotos han sucedido en esa misma zona.

El sismo más fuerte registrado en la isla fue el de San Fermín, en 1918, un temblor de 7.1 frente a la costa noroeste, que provocó un tsunami que mató a 16 personas.

La gobernadora de Puerto Rico, Wanda Vázquez, declaró el estado de emergencia y movilizó a la Guardia Nacional, un cuerpo paramilitar estadounidense, para dar respuesta a los daños producidos como el derrumbe de infraestructuras y el colapso del sistema eléctrico.

El terremoto ha causado un apagón que ha afectado a todo el territorio y ha obligado a cerrar varios centros educativos. La Autoridad de la Energía Eléctrica (AEE) espera recuperar el servicio eléctrico, al menos de forma parcial, durante las próximas horas y en su totalidad pronto. Las demás infraestructuras de la isla se mantienen operativas a la espera de un examen más pormenorizado que se llevará a cabo durante las próximas horas.

El centro de alertas de tsunamis del Pacífico ha dicho que "no hay una amenaza significativa de tsunami", pero sí "una pequeña posibilidad de olas cerca de las costas del epicentro".

"Fue súper fuerte. He podido escuchar vibraciones en todos lados", ha dicho un testigo a 14 kilómetros del epicentro. Otro testigo, este en Caimital, a 67 kilómetros del punto donde se ha producido el sismo, ha dicho que el temblor ha durado unos 30 segundos".

El lunes, otro temblor de 5,8 golpeó el sur de Puerto Rico y causó daños en diversas viviendas en las localidades de Guanica y Guayanilla. Además, muchos coches quedaron dañados.

**EL TIEMPO HISPANO**

CONNECTING THE  
HISPANIC COMMUNITY  
TO AMERICA

www.eltiempohispano.com

Bilingual/Bi-Weekly

@Tiempo\_Hispano

/ElTiempoHispano

302 - 832 3620

or email us

editor@eltiempohispano.com

Horas después que un fuerte terremoto golpeó a primeras horas de la mañana del martes, los puertorriqueños seguían tratando de recuperarse de las consecuencias: al menos un fallecido, numerosos edificios dañados, cientos de personas evacuadas de sus casas, interrupciones locales del servicio eléctrico y una iglesia colonial y una escuela colapsadas.

Mientras tanto los boricuas en Delaware y todos los Estados Unidos claman por la asignación de fondos federales para financiar la recuperación de la isla que ha ido de mal en peor luego de que el huracán María golpeó severamente a la isla del encanto.



## Earthquake in Puerto Rico

*At least one dead in an earthquake of magnitude 6.5 in southern Puerto Rico*

The earthquake is the strongest in the last two weeks, in which hundreds of tremors have affected the area.

An earthquake of magnitude 6.5 has shaken the south coast of Puerto Rico on Tuesday. So far, Puerto Rican authorities have confirmed the death of a 73-year-old man. The victim died upon receiving the impact of one of his walls while sleeping in Ponce, the main city in the southern Caribbean territory. The earthquake was recorded at 4.24 local time (9.24 in peninsular Spain), with an epicenter 13 kilometers from Ponce and a depth of 10 kilometers, according to the United States Geological Survey (USGS). In the last two weeks, the USGS reports that hundreds of small earthquakes have happened in that same area.



The strongest earthquake recorded on the island was that of San Fermín, in 1918, a 7.1 tremor off the northwest coast, which caused a tsunami that killed 16 people.

The governor of Puerto Rico, Wanda Vázquez, declared a state of emergency and mobilized the National Guard, a US paramilitary corps, to respond to the damages produced such as the collapse of infrastructure and the collapse of the electrical system.

The earthquake has caused a blackout that has affected the entire territory and forced to close several educational centers. The Electric Power Authority (AEE for its acronym in Spanish) expects to recover electric service, at least partially, during the next few hours and in full soon. The other infrastructures of the island remain operative pending a more detailed examination that will be carried out during the next few hours.

The Pacific tsunami warning center has said that "there is no significant threat of tsunami", but "a small possibility of waves near the epicenter's coast."

"It was super strong. I could hear vibrations everywhere," said a witness 14 kilometers from the epicenter. Another witness, in Caimital, 67 kilometers from the point where the quake has occurred, has said that the tremor has lasted about 30 seconds."

On Monday, another 5.8 quake hit southern Puerto Rico and caused damage to various homes in the towns of Guanica and Guayanilla. In addition, many cars were damaged.

Hours after a strong earthquake struck in the early hours of Tuesday morning, Puerto Ricans were still trying to recover from the consequences: at least one deceased, numerous damaged buildings, hundreds of people evacuated from their homes, local power outages and a collapsed colonial church and school.

Meanwhile, Puerto Ricans in Delaware and the entire United States claim for the allocation of federal funds to finance the recovery of the island that has gone from bad to worse after Hurricane Maria severely hit the island of charm (isla del encanto).

# comunidad community

## Protéjase de las estafas telefónicas

*Esté atento a las llamadas falsas del Seguro Social*

Hay muchas estafas telefónicas en curso. Los estafadores intentan engañarle para que les dé su información personal y dinero. ¡No se deje engañar!

Los estafadores fingen que son del Seguro Social. El número que ve en el identificador de llamadas puede incluso parecer un número oficial del gobierno, pero no lo es. La persona que llama puede decir que hay un problema con su número de Seguro Social o cuenta. Es posible que le pidan que les brinde información personal como su número de seguro social o cuenta bancaria. Es posible que le indiquen que solucione el problema o para evitar el arresto, debe pagar una multa o tarifa utilizando tarjetas de regalo de minoristas, tarjetas de débito prepagas, transferencias bancarias o efectivo.

Estas llamadas no son de la Administración del Seguro Social. Quiero ayudarle a protegerse.

### **El Seguro Social:**

- Nunca le amenazará.
- No le informará que su Número de Seguro Social ha sido o podría ser suspendido.
- No lo llamará para exigir un pago inmediato.
- No le pedirá números de tarjeta de crédito o débito por teléfono.
- No exigirá un medio específico de pago de la deuda, como una tarjeta de débito prepaga, una tarjeta de regalo minorista o efectivo.
- No exigirá que pague una deuda del Seguro Social sin la capacidad de apelar la cantidad que adeuda.
- No le prometerá una aprobación o aumento de beneficios del Seguro Social a cambio de información o dinero.
- No le solicitará información personal o financiera a través de correo electrónico, mensajes de texto o redes sociales.

### **El Seguro Social:**

- Algunas veces puede llamarlo para confirmar que presentó un reclamo o para hablar sobre otros negocios en curso que tenga con ellos.
- Puede enviarle una carta si hay un problema.
- Puede enviarle una carta si necesita enviar pagos que tendrán información detallada sobre las opciones para realizar pagos y la capacidad de apelar la decisión.
- Utiliza correos electrónicos, mensajes de texto y redes sociales para proporcionar información general (no información personal o financiera) sobre sus programas y servicios si usted se ha registrado para recibir estos mensajes.

Si recibe una llamada sospechosa de alguien que alega ser del Seguro Social, por favor:

- Cuelgue de inmediato.
- Nunca dé su información personal, dinero o tarjetas de regalo de minoristas.
- Informe la estafa en [oig.ssa.gov/](http://oig.ssa.gov/) al equipo de aplicación de la ley del Seguro Social en la Oficina del Inspector General (OIG).

Comparta esta información con su familia y amigos.

## Protect Yourself from Phone Scams

*Be on the lookout for fake Social Security calls*

There are many telephone scams going on. Scammers are trying to trick you into giving them your personal information and money. Don't be fooled!

Scammers pretend they're from Social Security. The number you see on caller ID may even look like an official government number but it is not. The caller may say there is a problem with your Social Security number or account. They may ask you to give them personal information like your Social Security Number or bank account. They may tell you to fix the problem or to avoid arrest you must pay a fine or fee using retail gift cards, pre-paid debit cards, wire transfers, or cash.

These calls are not from the Social Security Administration. I want to help you protect yourself.

### **Social Security will not:**

- Threaten you.
- Tell you that your Social Security Number has been or might be suspended.
- Call you to demand an immediate payment.
- Ask you for credit or debit card numbers over the phone.
- Require a specific means of debt repayment, like a pre-paid debit card, a retail gift card, or cash.
- Demand that you pay a Social Security debt without the ability to appeal the amount you owe.
- Promise a Social Security benefit approval, or increase, in exchange for information or money.



- Request personal or financial information through email, text messages, or social media.

### **Social Security will:**

- Sometimes call you to confirm you filed for a claim or to discuss other ongoing business you have with them.
- Mail you a letter if there is a problem.
- Mail you a letter if you need to submit payments that will have detailed information about options to make payments and the ability to appeal the decision.
- Use emails, text messages, and social media to provide general information (not personal or financial information) on its programs and services if you have signed up to receive these messages.

*If you receive a suspicious call from someone alleging to be from Social Security, please:*

- Hang up right away.
- Never give your personal information, money, or retail gift cards.
- Report the scam at [oig.ssa.gov/](http://oig.ssa.gov/) to Social Security's law enforcement team at the Office of the Inspector General (OIG).

Please share this information with your family and friends.



**VOLUNTARIO DÍA DE HOY  
EL CONDADO DE CHESTER HAY VIDAS QUE  
DEPENDEN DE ELLO.**

**[www.helpfightfire.com](http://www.helpfightfire.com)**

# comunidad community

## Conectando Comunidades

*La nueva tecnología que conecta a los proveedores de servicios sociales y de salud ayudará a los desatendidos de Delaware*

ChristianaCare se asocia con Unite Us para lanzar Unite Delaware, una plataforma tecnológica que conecta a proveedores de servicios sociales y de salud para satisfacer de manera más eficiente las necesidades de las personas en la comunidad.

Hasta hace poco, si un médico identificaba la necesidad de un paciente y hacía una referencia para asistencia no médica, como asistencia con alojamiento, ropa o alimentos, no había una manera fácil de garantizar que el paciente fuera conectado a un servicio y recibiera la asistencia necesaria.

Hoy, ese desafío se está resolviendo, gracias a una nueva plataforma tecnológica que conecta a los proveedores de servicios y ayuda a los residentes desatendidos del condado New Castle a obtener el apoyo que necesitan.

ChristianaCare se ha asociado con Unite Us para lanzar Unite Delaware, una red que conecta a proveedores de salud y asistencia social en un ecosistema colaborativo, utilizando la plataforma tecnológica Unite Us y el soporte al cliente basado en la comunidad.

“En ChristianaCare creemos en la importancia de conectarnos con nuestra comunidad para cuidar de aquellos que no están siendo atendidos”, dijo Erin Booker, vicepresidenta de salud y participación comunitaria. “A través de Unite Delaware, estamos impactando el cambio juntos y asegurando que todos en nuestra comunidad tengan acceso a cuidados de calidad”.

ChristianaCare eligió Unite Us por su capacidad de enviar y recibir referencias de forma segura, mejorar los flujos de trabajo, rastrear datos de resultados precisos y estructurados, y tomar decisiones informadas para abordar las brechas en los servicios.

Así es como funciona: una vez que un proveedor de atención identifica la necesidad social de una persona, puede enviar instantáneamente una referencia electrónica segura al socio de red más apropiado para ese servicio específico. Desde el momento en que se acepta la referencia, los socios involucrados en el cuidado de esa persona serán informados sobre si esa persona recibió los servicios y qué sucedió como resultado de la referencia. Unite Us recluta y capacita a todos los socios que utilizan la plataforma para garantizar la coherencia y mantenimiento de la red.

En múltiples especialidades, incluida atención primaria y salud del comportamiento, los proveedores de ChristianaCare conectan a los pacientes con los recursos de la comunidad a través de la red Unite Delaware. Más de una docena de organizaciones comunitarias utilizan actualmente la plataforma Unite Delaware, y otras organizaciones están pasando por la incorporación y capacitación. Las organizaciones interesadas pueden solicitar unirse a la red en <https://www.uniteus.com/join-unite-delaware/>.

“Nos unimos a Unite Delaware porque creemos que el proceso eficiente de derivación nos permitirá ahorrarnos tiempo, tiempo que luego se puede pasar con aquellos que más nos necesitan”, dijo Kim Eppheimer, directora ejecutiva de Friendship House, una organización sin fines de lucro de Delaware que ayuda a los pobres y personas sin hogar. “Cuando trabajamos con personas que sufren conflictos importantes, cualquier cosa que podamos hacer para facilitar el proceso de obtener servicios es lo correcto”.

“Estamos entusiasmados de trabajar en estrecha colaboración con ChristianaCare para transformar el sistema de prestación de atención en Delaware”, dijo Taylor Justice, presidente de Unite Us. “Para mejorar la salud pública y proporcionar acceso a una atención de calidad para todos, es necesario que exista una infraestructura digital, respaldada por una excelente atención al cliente, arraigada en las comunidades. El equipo de Unite Us se compromete a garantizar que Unite Delaware se convierta en un modelo para otros estados de todo el país”.

## Connecting Communities

*New Technology Connecting Health and Social Service Providers Will Help Delaware's Underserved*

ChristianaCare partners with Unite Us to Launch Unite Delaware, a technology platform that connects health and social service providers to more efficiently meet the needs of individuals in the community.

Until recently, if a doctor identified a patient's need and made a referral for non-medical support such as assistance with housing, clothing or food, there was not an easy way to ensure the patient connected to a service and received the needed assistance.

Today, that challenge is being solved, thanks to a new technology platform that's connecting service providers and helping the underserved in New Castle County get the support they need.

ChristianaCare has partnered with Unite Us to launch Unite Delaware, a network connecting health and social care providers in a collaborative ecosystem, using the Unite Us technology platform and community-based customer support.

“At ChristianaCare we believe in the importance of connecting with our community and taking care of those who are underserved,” said Erin Booker, vice president for community health and engagement.

“Through Unite Delaware, we are impacting change together and making sure everyone in our community has access to great care.”

ChristianaCare chose Unite Us for its ability to securely send and receive referrals, improve workflows, track accurate and structured outcome data, and make informed decisions to address gaps in services.

Here's how it works: Once a care provider identifies a person's social need, they can instantly send a secure electronic referral to the most appropriate network partner for that specific service.

From the moment the referral is accepted, partners involved in that person's care will be informed about whether that individual received the services and what happened as a result. Unite Us onboards and trains all partners who use the platform to ensure consistency and accountability to the network.

Across multiple specialties, including primary care and behavioral health, ChristianaCare providers connect patients to community resources through the Unite Delaware network. More than a dozen community-based organizations currently use the Unite Delaware platform, and additional organizations are going through onboarding and training. Interested organizations can request to join the network at <https://www.uniteus.com/join-unite-delaware/>.

“We joined Unite Delaware because we believe the efficient referral process will result in saving us all time – time that can then be spent with those who need us most,” said Kim Eppheimer, executive director of Friendship House, a Delaware nonprofit that helps impoverished and homeless individuals. “When working with people who are suffering significant strife, anything we can do to ease the process of getting them services is the right thing.”

“We are excited to work closely with ChristianaCare to transform the care delivery system in Delaware,” said Taylor Justice, president of Unite Us. “In order to improve public health and provide access to quality care for everyone, there needs to be digital infrastructure in place, supported by excellent customer support, rooted in communities.

The Unite Us team is committed to ensuring that Unite Delaware becomes a model for other states across the country.”





**Juan's Auto Repair**  
Domestic & Foreign Cars



**Juan Vargas**  
Propietario

1704 3W Street  
Wilmington, DE 19805

 302-377.0846

**SE BUSCA WANTED**

**JOB OPPORTUNITY**  
Full time position available  
Health Benefit optional  
Vacation Time offered  
Comfort Inn and Suites  
One Center Dr  
North East MD 21901  
410.287.7100  
Call between 10m and 4pm  
**MUSHROOM FARMING**  
Operationing Avondale, Pa. Applicant must be fluent in Spanish and English and have strong supervisory skills. Call 610-496-4787  
**NOW HIRING CLEANER**, House-keeper, Contract Labor  
Flexible position with minimum requirement  
Working days: Monday - Saturday  
Working time: 3 days in a week  
Working wages: \$470 Weekly  
More information - resume to tomrich@gmail.com

**CLEANING PERSONNEL WANTED** Retail company has a PT position open for cleaning person. Must have experience in Waxing, Buffing, and Power washing floors  
Morning shift and afternoon shifts available, Starting pay is \$9.50. Please email your name, phone number, along with your experiences to gloriar@usiservices.group.com

**HIRING LABORER**

Edgewood is a company that provides quality hardscapes to the commercial market in the greater Mid-Atlantic region with steady growth opportunities seeking a self motivated individual for the role of **HARDSCAPE CREW MEMBER**. This position is for Spring 2019. Estimated start date is mid to late March, weather dependent.  
401K Options  
Competitive Salary with regular reviews and wage increases  
Starting Salary DOE - range from \$14.00-\$17.00/hr with time and a half overtime  
Previous experience ideal  
Looking to fill position immediately  
Please include any relative experience when applying.  
Job Type: Full-time  
Salary: \$14.00 to \$17.00 /hour  
Experience: -landscaping: 1 year (Preferred)  
License: -Driver's License (Preferred)  
Please email Human Resources at jyc@edgewoodco.com or call and left a message at 610-532-3265 ext 103  
**COMPUTERS** - Arreglo y configuración de computadores, impresoras, programación de celulares, redes wifi, clases de computación básicas o avanzadas.  
Newark, Wilmington y alrededores. Paulo. 949.212.2726

**SE BUSCA UNA PERSONA PARA LIMPIEZA DE CASAS!**  
No se necesita experiencia, pero si ser detallista y profesional al limpiar y ser puntual. Llamar al 484-301-0216

**HOUSE KEEPER/OFFICE CLEANER**

House Help Wanted \$600/Weekly  
Working Days: Monday, Wednesday and Friday. Time Schedule: 10AM - 1PM  
Email: johnlegend876@outlook.com

**HIRING LANDSCAPE LABORER**

Must have experience installing pavers and working as construction laborer. Must be able to work physically and operate equipment such as saw and skid steer, must have valid driver's license. Apply today, call Victor Soriano (302) 438-9202

**MUSHROOM WORKERS NEEDED** Full Time, 5-6 days a week. Drivers License and ability to lift 50 lbs. required. Spanish helpful. Call Marlboro Mushrooms from 8:00am. - 4:00pm. Monday - Friday. Phone: 610-869-8765.

**SE BUSCA**

Se necesitan trabajadores para mantenimiento de jardines y remover nieve. Experiencia con cualquier equipo es útil. Tiene que ser confiable y tener transporte confiable. El inglés es útil pero no necesario. Aplicar en persona en Albe Drive Newark Delaware 19702.

**MUSHROOM FARMING**

Operationing Avondale, Pa. Applicant must be fluent in Spanish and English and have strong supervisory skills. Call 610-496-4787

**SE BUSCAN TRABAJADORES**  
Clark Brothers Nursery está buscando trabajadores de medio tiempo y tiempo completo para planatar arboles y mantenimiento. Oxford PA Lallar a Joe 610-637-1749

**SOLICITUD DE EMPLEADOS PARA RESTAURANTE**  
cocineros y dishwashers para desayuno y lunch solamente. 7 a 4 pm en Área de West Chester, Exton Frazer y Paoli buen sueldo. Comunicarse al 6109371333

**BARBER AND HAIR STYLISH CHAIR AVAILABLE** Open For Rent. Need More Information Please Call Cell: 302-743-8343

**SE OFRECE LOOKING FOR**

**BUSCO TRABAJO** para trabajar cuidando niños en casa. Soy maestra certificada y trabajo en el area de Wilmington-Newark, DE. Si tiene niños para cuidar llame a Limari Torres 302-482-9636

**SE REGALAN**  
2 English Bulldogs for free to good home and loving and playful if interested Contact: steven.williams230@gmail.com

**MANTENIMIENTO EDIFICIOS**  
Busco trabajo en mantenimiento de edificios y apartamentos tengo MUCHA experiencia. Para trabajar de día o de noche en el área de Wilmington.  
Juan Torres 1416-525 7173

**SERVICIO PERSONAL DE CABELLO A DOMICILIO.**  
New Castle, Newark, Wilmington, Newport. Sr. Armando 302- 507 6171

**MANTENIMIENTO**  
Mantenimiento de casas y apartamentos  
Joel Castaño 302- 298 2284

**BUSCO TRABAJO** medio tiempo en las tardes. Mantenimiento, pintura etc.  
Francisco Rodriguez tel 302-300 9672

**BUSCO TRABAJO** en Landscaping para trabajar en Georgetown.  
Disponibile ya, por favor llamar a David Morales al 302- 841-2973

**BUSCO TRABAJO**  
Disponibile de inmediato TRABAJO DE HOUSEKEEPING En Newark, Oscarlina Novas 646-374-7229

**ALTERACIONES**

Hago alteraciones y confecciones de cualquier tipo en la ciudad de West Grove. Lucy Romano teléfono 610-324-1080.

**BUSCO TRABAJO** en fábrica, en la mañanas 302- 425 01 93 Leonilda Diaz.

**BUSCO TRABAJO** de Limpieza o atención al cliente 302- 2563212

**BUSCO TRABAJO** de landscaping en Newark. Tengo mucha experiencia. Julio Peña 302- 357 0477

**AREOPUERTO**, Hospital o cita con el medico. llama al 302-569-1897

**BUSCO TRABAJO** Limpiando casas en Delaware. Jessica Gonzalez 302- 229 8896

**CARPINTERO SE OFRECE**  
Tengo mucha experiencia, tengo todas las herramientas y trabajo a domicilio Cesar 512-634 7097

**ESTAMPADO DE CAMISetas**  
Uniformes deportivos, serigrafía. Estamos en Newark trabajamos para todo Delaware. Llame a Rubén Lara 302- 588 0327

**CORTO ARBOLES**  
Y hago trabajos de mecánica. Miguel Aguilá Tel. 803-622 8627

**BUSCO TRABAJO** Landscaping en New Castle  
Agustin Vasquez 302- 983 3592

**BUSCO EMPLEO** en restaurant o yarda En Wilmington. Teléfono 323-973 6478

Cecilio Vergara- Jose Luis Morales

**COSTURERO**

tengo experiencia, manejo cualquier maquina industrial 302- 319 1198 Chavez.

**COSMETOLOGA**  
Hago limpiezas faciales, tratamientos de piel, manicures, pedicuras. Servicios a domicilio en el norte de Delaware. Irma (302) 743-9920

**BUSCO TRABAJO**

En restaurante o limpieza, vivo en Wilmington. Telefono 302- 494 3283 Jeanette

**BUSCO TRABAJO**  
En jardinería en Delaware vivo en New Castle 302- 983 3592 Agustin Vasquez

**TRABAJO EN CONSTRUCCIÓN**

Tengo experiencia en drywall, pisos etc. Newark 302- 981 8954 Miguel Dorantes

**VENDO POSTRES**  
Gelatinas, flanes, tortas chesecakes etc. Para toda ocasión vivo en New Castle, entrego en cualquier parte.  
Ana Garcia 302 442 8826

**PINTOR**

Tengo experiencia en trabajos de pintura de casas, todas las herramientas, para trabajar en Delaware. Rigoberto Sanchez 302- 440-9651

**PAYASO TETERETE**

Diversión garantizada en sus fiestas infantiles Tel. 302- 444 7661

**COSTURA- ALTERACIONES**  
Todo en confección Lucy Romero 610- 888 8463 West Grove

**AIRE ACONDICIONADO/ CALEFACCION**

Hago trabajos profesionales a domicilio, tenga 14 años de experiencia. 561-420 7363

**BUSCO TRABAJO**  
Limpieza o jardinería Wilmington o New Castle Pedro Rivera 302- 256 3212

**BUSCO TRABAJO**

En construcción o jardinería. Javier Vega 302- 553 8564 Kennett

**LANDSCAPING Y PATIOS**  
proyectos para patios. Wilmington o Newark 302- 444 1574 Rogelio Dominguez.

**CHOFER BUSCO TRABAJO**

Como chofer para bodega o distribuidora. Tengo licencia clase D. Tel. 302- 384 3253

**SI BUSCA TRABAJO**  
Llame al 302-832 3620  
Lunes a Viernes  
de 9 a 5 pm.  
para publicar  
un aviso gratis.

Antonio Gutierrez  
SONIDO PARA FIESTAS  
Cualquier evento Sonido fish contar 302 444 7661

**ALQUILO CASA**  
En Wilmington. Recientemente renovada y muy limpia x \$990 mensual. Interesado llamar al 302-740-8873 Marzena Moryc.

**CONDUCTOR- MOTORISTA**

Me ofrezco para trabajar para empresa o particular. Interesados llamar a Miguel Cáceres 302- 258 8286 Georgetown

**HAGO TRABAJOS DE PINTURA**  
Techos acústicos y pintura en general en el Condado de New Castle 302-383 2840 Santiago Vera Espinoza.

**LIMPIO CASAS Y OFICINAS**

En Wilmington y Newark 302-530 4164 Manuel Alcázares

**BUSCO TRABAJO** limpieza en el centro de Wilmington mañanas 302- 565 8758 Juan Salazar.

**BUSCO TRABAJO** limpieza

De limpieza en Georgetown DE cualquier horario. 302- 396 8669 Roberto Ibarra

**INSTALO ALFOMBRAS**  
Hago trabajos en Delaware, Maryland y Pensilvania 302- 428 1538 Jose Figueroa.+

**ELECTRICISTA**

Soy electricista profesional buscando trabajo, soy bilingüe disponible para trabajar en todo Delaware. Nicolas Romero Jr. 302- 379 6204

**REPARACIONES ELECTRICAS A domicilio**, área de Wilmington. Llamar a Hector Gonzalez al 302- 494 2457

**BUSCO TRABAJO** Construcción, pollera

o techos en Georgetown llamar al 344-2177 Jesús Vasquez.

**TRABAJADORES PARA LANDSCAPING** Urgente con o sin experiencia. Pago Cash. Carlos 302-565-7942

**BUSCO TRABAJO**

En Yarda o Demolición en New Castle tel 785-375 352 Marcelo Garcia

**TRABAJO DE LIMPIEZA**  
Busco trabajo en limpieza, vivo en Old Baltimore Pike, mañanas, Maria Aguilar 302- 266 0634 - 302-559923

**HAGO TRABAJOS** de Landscaping, roofing, construction, painter, remodelation.

Leandro Corona 610- 268 2455

**PANADERO SE OFRECE**  
experiencia como panadero, repostero y pastelería. Trabajar en Dover o Georgetown. Constantino Reyes 410-713 2809

**VENDO CASA** mobile home, \$18,

500 for 2 bedrooms and 2 full baths. \$746.00 per month; corner lot in Bear DE, My personal email is eveacruz1968@gmail.com And my telephone number is 302.824.6650.

**LLANTERO**

Busco trabajo como cauchero en Delaware. Juan Santillana Gonzalez 302-3334473

**CUIDAR NIÑOS**

"Se busca persona interesada en cuidar niño de 5 meses, deber tener experiencia y necesita proveer referencias. Para mayor información por favor comunicarse con Luis al 302-750-5163"

**BUSCO TRABAJO**

Busco trabajo en limpieza o mantenimiento en Delaware. Sra. Leslie Ortiz Tel. 450-330-6147

**BUSCO TRABAJO** en la tardes en Kennett, yarda o restaurante Tel. 484-908 2314 Clemente Gonzalez

**COCINERO**

Experiencia en comida hispana en el area de Rehoboth, 302- 259 8796 Daniel Huertas.

**BUSCO TRABAJO**  
De costurero. Tengo experiencia en máquinas industriales, hablo inglés. 302- 563 5847

**BUSCO TRABAJO**

En Seaford en construcción, tengo experiencia. 302- 629 5293 Silver Trejo.

**BUSCO TRABAJO** en Pavimento en Delaware, 302- 602 6871 Adrian

**DULCES ENCANTADOS**

Se hacen tortas pasteles galletas decoradas, para toda ocasion tel. 302 724 0765  
http://regalitos.comestibles.blogspot.com

**SI BUSCA TRABAJO HOUSEKEEPING**

 Luzdarys Vidal ofrece para ustedes servicio de limpieza garantizado.

Además preparamos los más exquisitos platos de la cocina internacional para eventos.  
**TELÉFONO 302-407-9928**

**empleos jobs**

**GRATIS - GRATIS CLASES DE INGLES**

**LA IGLESIA SAN PABLO**  
en la calle Van Buren y la calle 4 en Wilmington ofrece clases de Ingles gratis los martes y jueves alas 7:00PM. Para mas información llame a Miguel Gutierrez at 302-576-4126.

**PARROQUIA SAN JOSE**  
321 East Main Street in Middletown, Los Miércoles de 7:00 a 8:30 PM mas información llamar a Antonia al 302- 378 5805

**LACC**

En la calle 4 y Van Buren, Wilmington. para informacion llamar al tel 302- 655 7338

**ELS CLASSES**  
New Start: Adult Learning Program's ELS Classes at Rose Hill Community Center  
Horario: Martes & jueves de 9:30 a.m. a 12:00 p.m.

**Dirección:** 19 Lambson Ln, New Castle, DE 19720 Tel.: (302) 378-3444

**Email:** newstaride@gmail.com

**¿QUIERE MEJORAR SU INGLES?**

La iglesia Presbiteriana de la Gracia en Dover ofrece cursos desde principiantes, intermedios y avanzados. Los cursos son los jueves de 6:30-8:45 pm. Inscripción en la Iglesia: 350 McKee Road, Dover, DE. Se facilita cuidado de los niños. Mas información:(302) 734-8150.

**THE SUSSEX TECH** División de adultos

Ofrece ingles como segunda lengua Los lunes de 7:15 - 9:15 p.m.

**Cualquiera que quiera aprender ingles puede asistir.**

En la ruta 9 - carretera Laurel-Georgetown. Mas información: (302) 856-9035

**CLASES DE INGLES**  
Ingles básico por las mañanas de Enero 23 a Marzo 8 Lunes y Miercoles de 9 a 11:30 am y por las tardes desde el 9 de enero a el 4 de abril, Lunes y miercoles de 7 a 9:00 pm. Tambien ofrecemos clases de ingles avanzado, Cecil College, 107 Railroad Avenue, Elkton, MD 21921 Salon 328 Para mas informacion, 410-392-3366

**LINCOLN:**

Lincoln United Methodist Church ESL martes/jueves 9am-1pm 4-7pm information Laurie Holubik 398-8945 x30 Administered by Lake Forest School Early Childhood Center

**GEORGETOWN Middle School**

(intermedia) ESL  
301Market St (luz intermitente)  
Lunes a jueves 6-8pm (cuidan niños)  
856-1900

**LA ESPERANZA ESL/CIUDADANIA**

216 north Race St. Georgetown, DE 19947  
302 854-9262  
info@laesperanza.org

**Sussex Tech ESI** 856-9035

**SELBYVILLE:**

Selbyville Middle School ESL  
80 Bethany Beach 302 436-1020  
llame para dias y horas

**BRIDGEVILLE ESL**

Phyllis Wheatley Middle School ESL  
Bridgeville, De 19933 (302) 337-3469

**HARBESON:**

CoolSpring Presbyterian Church ESL  
288843 Log Cabin Hill Rd. Lewes, De 19958  
(302) 249-5073 Lunes y Miercoles 6:30 -8:00pm

**SERVICIOS DE INMIGRACION**

Leila Borrero Krouse. La Casita 411 Wicomico Street, Suite A, Salisbury MD 21801

**EL PROGRAMA DE AMERICANIZACION**  
Clases de ingles y Ciudadania Gratis para adultos principiantes, intermedios, y avanzados se ofrecen a la escuela secundaria de Caesar Rodney (Room 210) en Camden, Delaware- 239 Old North Road, 19934.

Clases de noche el martes y el jueves de 6:30 pm a 8:30 pm. información, llame (302) 331- 9298 o email kathleendeckard@gmail.com.

**LITERACY VOLUNTEERS SERVING AMERICA**

LVSA ofrece pequeños grupos para ayudar a aprender y mejorar el idioma ingles. Las clases son gratuitas y se dictan en diversos lugares. LVSA PO Box 2083 Wilmington, DE 19899. Cynthia E. Shermeyer director@litvolunteers.org

**CARIDAD CATÓLICA**

**SERVICIOS DE IMMIGRACION**  
Refugiados/Peticiones familiares y otros trámites de inmigración/Restablecimiento de refugiados  
New Castle County — 302-655-9624  
Kent County — 302-674-1600  
Sussex County — 302-856-9578  
Eastern Shore — 410-651-9608

Visite nuestro sitio en Internet  
www.cdow.org/charities.html

**COLONIAL SCHOOL DISTRICT'S ADULT EDUCATION**

at William Penn High School  
Horario de las Clases ESL: Lunes, miércoles y Jueves de 5:00 a 8:00

Horario de las Clases GED: Lunes-Jueves de 5:00 a 8:00 p.m.

713 E Basin Rd, New Castle, DE 19720

Tel.: (302) 378-5037

GED Adult Basic Ed. class at Glasgow High School. Call 302-454-2101

**SUDOKU y cómo se juega**

El objetivo es insertar los números en las cajas con solo una condición: cada fila, columna, y caja de 9 x 9 debe contener los números del 1 al 9 únicamente una vez. Qué puede ser mas simple?

Dicen que resolverlo requiere entre 10 y 30 minutos, según seas de hábil con los números y la lógica.  
Te invitamos a intentarlo y a pasar un rato entretenido que al mismo tiempo desarrolle tu capacidad de razonamiento. Disfrútalos!

6			3					1
5								6
	7		4				3	
			3	8			7	
8	4						9	5
	3		1	4				
	5						9	1
6								9
	4		2					7

**Solución al Anterior**

3	2	7	8	5	4	9	6	1
5	6	4	9	1	3	8	7	2
1	8	9	7	2	6	3	4	5
6	7	1	5	3	2	4	8	9
8	5	3	1	4	9	7	2	6
9	4	2	6	7	8	5	1	3
4	1	8	3	6	5	2	9	7
2	3	6	4	9	7	1	5	8
7	9	5	2	8	1	6	3	4

**CONTRATANDO AHORA**

Las posiciones disponibles incluyen:  
• Atención al Cliente • Cocineros  
• Conductores a domicilio  
• Supervisores de turno • Lavaplatos

837 N. Market Street Wilmington, DE  
(302) 397-8851  
Solicite en persona



**Franco Sierra**  
*Experto en*  
**Limpieza de Alfombras**

Trabajo Garantizado, somos expertos, Licenciados y Asegurados

Para un presupuesto llame al 302-377 7939



# calendario calendar

## Black Iris Project's solo Ballet

Delaware Art Museum Hosts Groundbreaking New Ballet on Jan. 23

Black Iris Project's solo ballet centers around one mother coping from the loss of her child to a racially motivated murder

The Delaware Art Museum is pleased to announce that it will host A Mother's Rite, the Black Iris Project's groundbreaking solo ballet, on Thursday, January 23 at 6:00 p.m. Founded in 2016 by choreographer Jeremy McQueen, The Black Iris Project is a ballet collaborative and education vehicle that creates new classical and contemporary ballet works that celebrate diversity and Black history. A Mother's Rite, which is set to Igor Stravinsky's iconic composition Rite of Spring, is a moving 38-minute solo performance about how a mother copes with the loss of her child to a racially-motivated murder by police.



Jeremy McQueen, artistic director and choreographer for the Black Iris Project, says about the inspiration of A Mother's Rite, "I was first inspired to create A Mother's Rite when I attended a Solange concert at Radio City Music Hall. Solange was performing a song called 'Mad' and started to increasingly appear physically and emotionally distressed. As I was watching this almost ritualistic shedding of pain, I started to think about what I and Black Americans have the right to be mad about and I started to think more and more about the senseless killings of Black men and women across our country. A Mother's Rite is choreographed to illustrate a side of the story that is often kept very private, one that the public is not often exposed to."

The Museum is offering A Mother's Rite in conjunction with their participation in One Village Alliance's Raising Kings 2020, a week of events (January 20 - 25) around Wilmington focused on empowering young Black men and their families. In addition to the January 23 Black Iris performance, the Museum will offer volunteer opportunities for the Martin Luther King, Jr. Day of Service on Monday, January 20.

"MLK Day of Service is a time for us to celebrate our many accomplishments around building equity in our city, but also for us to reflect on the work that still needs to be done," says Jonathan Whitney, the Museum's Manager of Performance Programs & Community Engagement. "We are inviting the community to join us on MLK day to make chess sets for youth, knit caps for infants, and drop off winter coats for the homeless, while also hearing flash talks about voting rights, the importance of census participation, the school to prison pipeline, and infant mortality. We hope people will then come back that Thursday for A Mother's Rite to reflect with us on the effects of racially motivated violence on families and communities of color."

Keeping in line with its vision to collaborate with local organizations, the Museum is also partnering with Pieces of a Dream, Inc., Christiana Cultural Arts Center, and Cab Calloway School for the Arts around A Mother's Rite. Leading up to the public performance, Pieces of a Dream, Inc. will offer a free ballet master class for dancers with Jeremy M. McQueen, Choreographer of A Mother's Rite on Wednesday, January 22 from 6:00 to 7:30 p.m. at their Lancaster Avenue dance studio. Interested participants should pre-register at delart.org.

## IMMIGRATION INFORMATION PRESENTATION

Wednesday, February 19, 2020 @ 6:30pm

Immigration attorneys Judith Muñoz and Nina Qureshi will talk about immigration myths and truths, ICE, the Executive Order, and how to get legal help. A question and answer session will follow.

Free presentation.  
No registration required.

2020 W. 9th St. Wilmington, DE 19805  
302-571-7425



Matthew Meyer - County Executive



**Mejora tu inglés**  
**Mejora tu vida**

Círculo de Conversación es una clase semanal donde adultos practiquen y mejoren su inglés en un lugar cómodo y acogedor.

**CONVERSEMOS:**

A partir de enero visite estas bibliotecas para este programa gratuito:

<b>Kirkwood</b> los martes 7-8:30 pm 6000 Kirkwood Hwy. Wilmington, DE 1980 (302) 995-7663	<b>Route 9</b> los miércoles 6:30-8 pm 3022 New Castle Ave. New Castle, DE (302) 657-8020	<b>Bear</b> los domingos 2-3:30 pm 101 Governors Pl. Bear, DE 19701 (302) 838-3300
---	--	---

County Executive - Matthew Meyer

¡Prepárese para el Examen de Ciudadanía Estadounidense con Transparent Language® Online Library.transparent.com/newcastlecode

Prepárese para el examen de ciudadanía estadounidense con lecciones que cubren todas las materias básicas presentadas en la sección de educación cívica. Incluye:

- Constitución y ramas del gobierno
- Leyes y responsabilidades cívicas
- Historia Colonial Americana
- 1800 Historia Americana
- 1900 y la Historia Americana reciente
- Geografía, símbolos y fiestas

the part of the government that makes laws  
**legislative branch**

Prepárese para el examen de ciudadanía con Transparent Language:

1. Inicie la sesión con su tarjeta de la biblioteca
2. Escoja "Choose a Language to Learn"
3. Escoja "English"
4. Escoja su idioma nativo en la pantalla "Browse"
5. Escoja "American Citizenship Course"

### NATIONAL MUSEUM OF THE AMERICAN INDIAN

Winter Blast: A Family Day of Native Games  
Saturday, Jan. 25, 10:30 a.m.-5 p.m.

This free family-friendly event celebrates Indigenous games from the Arctic to Argentina. Visitors can meet Talibah Begay (Navajo) as she shares a traditional Navajo shoe guessing game. Leihua Stewart (Native Hawaiian) teaches traditional Hawaiian games. Participants can learn to play Bolivian games with Julia Garcia (Aymara). The day features hands-on activities and "make-and-takes."

Multimedia play: Hear Me Say My Name  
Saturdays: Feb. 15, 22, and 29, 11:30 a.m. and 1 p.m.  
Rasmuson Theater

"I am not your mascot, and I don't live in a tipi. See me for who I am, hear me say my name." How do stereotypes of American Indians, prejudice, and identity shape the discussion of what it means to be a young person in our country today? This original multimedia play, created in collaboration with Smithsonian Associates Discovery Theater, tackles America's assumptions about American Indians and starts a conversation with audiences reclaiming rich history, challenges, hopes, and dreams. After the play, the audience is invited to explore the museum's Americans exhibition to learn more.

This program is generously supported by the Rasmuson Foundation. Free; first-come, first-served seating. No registration is required.

## SERVICIOS A LA COMUNIDAD

### NEW CASTLE

CENTRO COMUNITARIO LATINO-AMERICANO  
402 N. VAN BUREN STREET, WILMINGTON, DE 19085. TEL. 655-7338

LA OFICINA NIÑOS Y FAMILIA  
301 N. HARRISON STREET, WILMINGTON, DE 19805. TEL. 302- 655-6486

AMERICAN CANCER SOCIETY  
92 READ'S WAY SUITE 205, NEW CASTLE, DE 19720. TEL. 324-4227

CARIDAD CATÓLICA  
260 W. 4 TH. STREET, WILMINGTON, DE 19805. 655-9624

CHILD INC.  
507 PHILADELPHIA PIKE, DE 19809, TEL. 762-8989

WESTSIDE HEALTH  
1802 WEST 4 STREET, WILMINGTON, DE, 19805. TEL. 655-5822

27 MARROWS ROAD-NEWARK, DE 19713. TEL. 455-0900

AYUDA LEGAL INMIGRANTES COMMUNITY SERVICE BUILDING, 100 WETS TEST STREET, SUITE 801, WILMINGTON, DE, 19801, TEL. 575-0660.

WEST END NEIGHBORHOOD  
710 N. LINCOLN, DE, 19805 TEL. 658-4171

HENRIETTA JOHNSON M. 601 NEW CASTLE AVE. WILMINGTON, DE 19801 TEL 302.655.6187

DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS  
CHURCHMANS CORPORATE CENTER 84 A CHRISTIANA ROAD, NEW CASTLE, DE 19702

VÍCTIMAS DE VIOLACIÓN SEXUAL CONDADO DE NEW CASTLE 302-761-9100

Cancer Care Connection  
One Innovation Way, Suite 300, Newark, Delaware 19711. 302- 294-8551 or 866-266-7008 (toll-free). <http://www.cancercareconnection.org/>

CONDADO DE KENT  
DELMARVA RURAL MINISTRIES  
26 WYOMING AVE. DOVER, DE, 19904. TEL. 678-2000

CHILD INC.  
2089 DUPONT HIGHWAY, DOVER DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS

CARROL'S PLAZA, 114 S. DUPONT HWY. DOVER, DE 19901

CONDADO DE SUSSEX  
CENTRO LA ESPERANZA  
216 NORTH RACE STREET, GEORGETOWN, DE, 19947 TEL. 302-

854-9262 FAX 854-9277

DIVISION DE MANTENIMIENTO DE LOS NIÑOS  
9 ACADEMY ST. GEORGETOWN, DE 19947

ABRIENDO PUERTAS - AYUDA PARA MUJERES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA.  
TEL. 745-9874

CENTRO DE INFORMACIÓN PARA PADRES  
109 N. BEDFORD STREET, GEORGETOWN, DE, 19947, TEL. 302-856- 9880

LA CASITA  
308 N. RAILROAD AVE. GEORGETOWN 856 9660

CENTRO DE SALUD LA RED  
21444 CARMAN WAY GEORGETOWN, DE 19947  
TEL: (302) 245-4994

TELAMON CORP.  
STOCKLEY CENTER W-3. GEORGETOWN, DE, 19947. TEL. 934-1642

LÍNEA DE APOYO PARA VÍCTIMAS DE VIOLACIÓN SEXUAL  
CONDADO DE SUSSEX Y KENT 1-800-262-9800

CONDADO DE CHESTER PA  
LA COMUNIDAD HISPANA  
731 W CYPRESS STREET  
KENNETT SQUARE, PA 19348  
TELÉFONO: 610-444-4545

MISIÓN SANTA MARÍA  
29 GAP NEWPORT PIKE, AVONDALE, PA 19311, TELÉFONO 610-268 3365

PROGRAMA MADRINA  
OXFORD - (610) 444-4002  
KENNETT SQUARE, (610) 444-4002  
(610) 917-1360

WEST CHESTER, (610) 696-5122

DELAWARE HELPLINE  
1-800-464 4357  
María para español



# 12 Años Haciendo Historia en Delaware

The *El Tiempo Hispano* digital collection is now available for researchers at the Mabel Lloyd Ridgely Research Room.

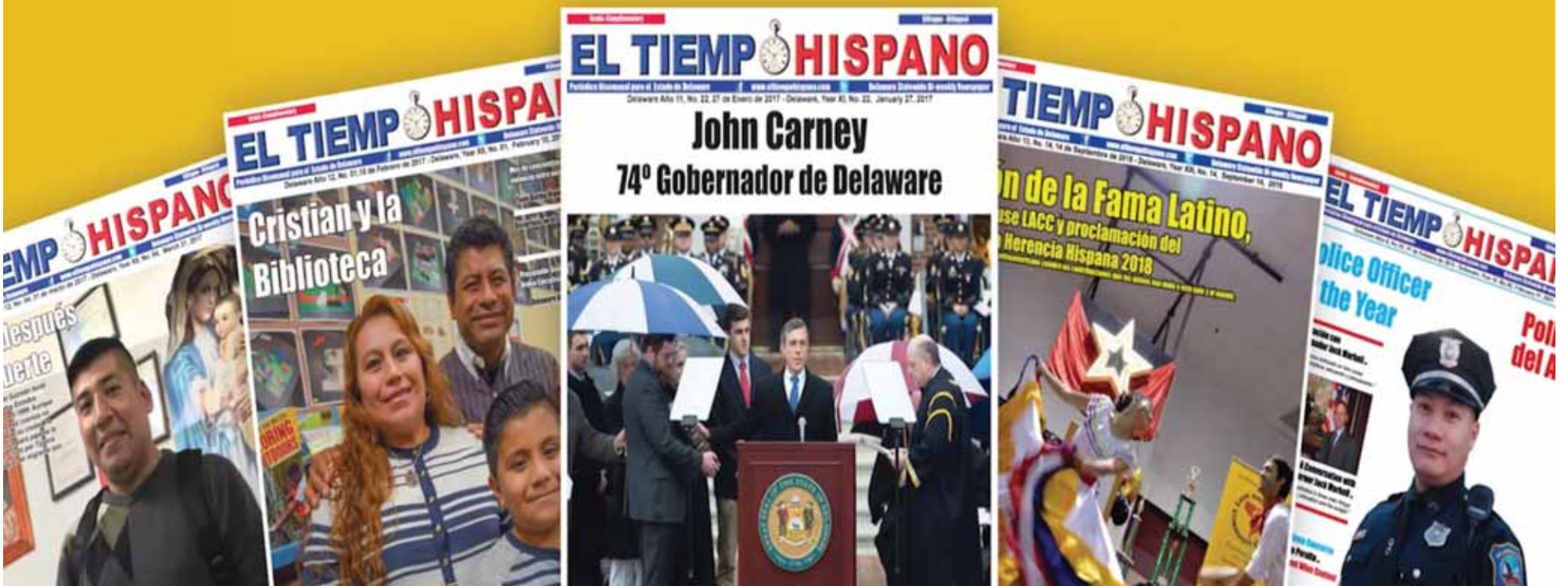
Delaware Public Archives

121 Martin Luther King Jr. Blvd., North, Dover, DE 19901 - (302) 744-5000

# 12 Years Making History in Delaware

## *El Tiempo Hispano*

has arrived at the Delaware Public Archives



# LATIN AMERICAN COMMUNITY CENTER



---

## HISPANIC STUDENT RECOGNITION PROGRAM 2020

---

WE ARE CURRENTLY ACCEPTING NOMINATIONS FOR THE 2020  
HISPANIC STUDENT RECOGNITION PROGRAM (HSRP).

**VISIT [WWW.THELATINCENTER.ORG/HSRP](http://WWW.THELATINCENTER.ORG/HSRP)**



ESTAMOS ACEPTANDO NOMINACIONES PARA EL PROGRAMA DE  
RECONOCIMIENTO DE ESTUDIANTES HISPANOS 2020 (HSRP).

**VISITA [WWW.THELATINCENTER.ORG/HSRP](http://WWW.THELATINCENTER.ORG/HSRP)**

---

**AWARDS CEREMONY | APRIL 4, 2020**

CAB CALLOWAY SCHOOL OF THE ARTS

100 NORTH DUPONT RD, WILMINGTON, DE 19805